

(สำเนา)

เลขที่รับ ๓๙๐๘/๒๕๕๒ วันที่ ๑๘ มี.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๔๖๒๖

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๗ มีนาคม ๒๕๕๒

เรื่อง ความตกลงกฯระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. ๒๐๐๗

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ความตกลงฯ ในเรื่องนี้ และเอกสารประกอบ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอความตกลงกฯระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. ๒๐๐๗ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอความตกลงฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ)

อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

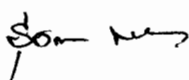
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

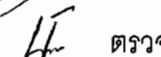
ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

ณัฐริชา พิมพ์



ทาน



ตรวจ

31 ตุลาคม 2551

เรื่อง การเข้าเป็นภาคีความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2007

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร. 0506/9431 ลงวันที่ 25 มิถุนายน 2551

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. Extension of the International Coffee Agreement 2001, ICC Resolution 432
  2. International Coffee Agreement 2007 พร้อมคำแปลความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ค.ศ. 2007 (อย่างไม่เป็นทางการ)
  3. ตารางเปรียบเทียบความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ค.ศ. 2007 และความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ค.ศ. 2001
  4. หนังสือ กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ที่ กต 0805/732 ลงวันที่ 17 กันยายน 2551

#### 1. เรื่องเดิม

1.1 คณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ 4 กันยายน 2544 เห็นชอบให้ประเทศไทยเข้าเป็นภาคีความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2001 ซึ่งมีผลบังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2001 (2544) ถึงวันที่ 30 กันยายน 2007 (2550) ตามที่กระทรวงพาณิชย์เสนอ

1.2 ต่อมาความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2001 ได้หมดอายุลงเมื่อวันที่ 30 กันยายน 2550 คณะมนตรีองค์การกาแฟระหว่างประเทศจึงได้มีมติ เมื่อวันที่ 28 กันยายน 2550 เห็นชอบให้มีการต่ออายุความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2001 ออกไปอีก 1 ปี เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2550 ถึง วันที่ 30 กันยายน 2551 เพื่อให้ประเทศต่างๆ มีเวลาดำเนินการในกระบวนการเข้าเป็นภาคี และรับรองร่างความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2007 ทั้งนี้ เปิดให้ลงนามในความตกลงฯ ฉบับใหม่ตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์ - วันที่ 31 สิงหาคม 2551 ทั้งนี้ ความตกลงฯ จะมีผลบังคับใช้เมื่อสมาชิกสองในสามให้สัตยาบันต่อความตกลงฯ แล้ว แต่จนถึงขณะนี้สมาชิกยังลงนามไม่ครบถ้วนตามข้อกำหนด จึงได้มีการขยายเวลาการลงนามออกไปจนกว่าจะครบ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

#### 2. สรุปสาระสำคัญของความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ

ความตกลงฯ ฉบับปี ค.ศ. 2007 มีสาระสำคัญและเจตนารมณ์ที่มุ่งเน้น เสริมสร้างความแข็งแกร่งของสินค้ากาแฟในระดับโลก ขจัดอุปสรรคทางการค้าเพื่อการขยายตัวทางการค้าอย่างยั่งยืน และส่วนใหญ่มีสาระสำคัญเช่นเดียวกับความตกลงฯ ฉบับปี ค.ศ. 2001 ซึ่งกำหนดให้

- ส่งเสริมให้มีการบริโภคและการขยายตัวของตลาดสินค้ากาแฟเพื่อให้ผู้บริโภคมีความพึงพอใจ สร้างความโปร่งใสในการค้ากาแฟ

- ผลักดันให้ประเทศสมาชิกพัฒนามาตรฐานความปลอดภัยด้านอาหารของสินค้ากาแฟ
  - ให้สมาชิกพยายามดำเนินการให้มีการลดภาษีนำเข้า หรือ ขจัดอุปสรรคการนำเข้า เพื่อส่งเสริมการบริโภคและการค้ากาแฟ
  - พัฒนาระบบจัดเก็บข้อมูลสถิติในเชิงการตลาด การผลิต และการบริโภค เพื่อให้สมาชิก โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศผู้ผลิต ซึ่งส่วนใหญ่เป็นประเทศกำลังพัฒนานำไปใช้ประโยชน์ได้มากยิ่งขึ้น
- ทั้งนี้ ความตกลงฯ ฉบับนี้ แสดงเจตนารมณ์ให้มีการพัฒนาตลาดสินค้ากาแฟอย่างยั่งยืนและเสรี แต่ไม่มีผลผูกพันให้ไทยต้องลดภาษีนำเข้าหรือจำกัดปริมาณการส่งออกสินค้ากาแฟแต่อย่างใด (สิ่งที่ส่งมาด้วย 2 และ 3)

### 3. ประเด็นกฎหมาย

3.1 มาตรา 190 วรรคสอง แห่งรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2550 กำหนดว่า หนังสือสัญญาใดมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ ต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา โดยก่อนที่จะมีการให้สัตยาบันเพื่อแสดงเจตนาให้ความตกลงมีผลผูกพันจะต้องเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบ

3.2 กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศได้แจ้งความเห็น เมื่อวันที่ 17 กันยายน 2551 ว่าการเป็นภาคีความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ฉบับปี ค.ศ. 2007 น่าจะเป็นหนังสือสัญญาที่มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศหรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน อย่างมีนัยสำคัญ ตามมาตรา 190 วรรค 2 ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2550 ที่ต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา ก่อนที่จะมีการให้สัตยาบันเพื่อแสดงเจตนาให้ความตกลงมีผลผูกพัน (สิ่งที่ส่งมาด้วย 4)

### 4. ข้อคิดเห็น

กระทรวงพาณิชย์ พิจารณาแล้วเห็นว่า ไทยในฐานะที่เป็นทั้งผู้ผลิต นำเข้า และ ส่งออกกาแฟ ควรคงสมาชิกภาพต่อในความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2007 ซึ่งไทยจะได้รับประโยชน์ดังต่อไปนี้

4.1 เป็นเวทีในการเจรจาผลักดันแก้ไขปัญหา อุปสรรคทางการค้าต่อสินค้ากาแฟของไทย รวมทั้งการเจรจา หรือ ปรับปรุงกฎข้อบังคับเกี่ยวกับการผลิตและการค้ากาแฟระหว่างประเทศในอนาคต

4.2 การเป็นสมาชิกจะเป็นช่องทางรับทราบข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับสถานการณ์ ปัญหา อุปสรรคทางการค้ากาแฟโลก ตลอดจนแลกเปลี่ยนข้อมูลและความคิดเห็นกับประเทศสมาชิกอื่นๆ ซึ่งเป็นประโยชน์ในการพัฒนาคุณภาพการผลิต การตลาด และความสามารถในการแข่งขัน

4.3 เสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศคู่ค้ากาแฟ เพื่อจะทำให้ไทยสามารถรักษาผลประโยชน์จากการส่งออก

5. ประเด็นพิจารณา

กระทรวงพาณิชย์ จึงเห็นควรนำเสนอเรื่องเข้าสู่ที่ประชุมของคณะรัฐมนตรี เพื่อพิจารณา

5.1 ให้ความเห็นชอบในการเข้าเป็นสมาชิกความตกลงกาแพระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2007 ของไทย

5.2 นำเสนอต่อรัฐสภาเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบการเข้าเป็นสมาชิกความตกลงกาแพระหว่างประเทศฉบับปี ค.ศ. 2007 ของไทย

5.3 อนุมัติให้กระทรวงต่างประเทศดำเนินการลงนามและให้สัตยาบันการเข้าเป็นสมาชิกดังกล่าวของไทย ณ สำนักงานใหญ่องค์การกาแพระหว่างประเทศ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเรื่องเข้าสู่ที่ประชุมคณะรัฐมนตรี เพื่อพิจารณาในข้อ 5 ด้วยจะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

**ช. สยามย์**

( นายไชยา สะสมทรัพย์ )

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมการค้าต่างประเทศ

สำนักบริหารการค้าสินค้าทั่วไป

โทร 0 2547 5124

โทรสาร 0 2547 4802



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

ICC Resolution 432

28 September 2007

Original: English

E

**International Coffee Council**

98<sup>th</sup> Session

28 September 2007

London, England

**Resolution number 432**

APPROVED AT THE FIRST PLENARY MEETING,

28 SEPTEMBER 2007

### **Extension of the International Coffee Agreement 2001**

WHEREAS:

The International Coffee Agreement 2001 is due to expire on 30 September 2007;

Sufficient time is needed for countries to complete the procedures for the entry into force of a new Agreement; and

Under the provisions of paragraph (2) of Article 52, the Council may, by a vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, decide to extend this Agreement beyond 30 September 2007 for one or more successive periods not to exceed six years in total,

THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL

RESOLVES:

1. To extend the International Coffee Agreement 2001 for a period of one year from 1 October 2007, in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 52. However, as soon as the conditions for its definitive or provisional entry into force are met, the new International Coffee Agreement 2007 shall enter into force, thus terminating the period of extension of the International Coffee Agreement 2001.

2. To request the Executive Director to convey this Resolution to the Secretary-General of the United Nations.



	INTERNATIONAL		COFFEE		ORGANIZATION
ORGANIZACIÓN	INTERNACIONAL	DEL	CAFÉ		
ORGANIZAÇÃO	INTERNACIONAL	DO	CAFÉ		
ORGANISATION	INTERNATIONALE	DU	CAFÉ		

NÉSTOR OSORIO  
Executive Director

16 October 2008

Mrs Apiradi Tantraporn  
Director General  
Department of Foreign Trade  
44/100 Nonthaburi Road  
Nonthaburi 11000  
Thailand

Dear Mrs Tantraporn,

**International Coffee Agreement 2007 – new deadlines**

I am writing to you as the designated contact for Thailand to advise you that at its 101st Session from 22 to 26 September 2008, the Council established new deadlines for signature and deposit of instruments of ratification, acceptance or approval of the ICA 2007.

The procedures for membership of the ICA 2007 in the case of Thailand are as follows:

1. Signature of the original Agreement at the ICO headquarters in London by **25 September 2009**
2. Followed by deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval, or notification of provisional application at the ICO headquarters by **25 September 2009.**

You may like to note that the Council also stressed the need for all Members to conclude membership procedures as soon as possible, to facilitate the entry into force of the new Agreement. To date 33 Governments have signed the Agreement, and six Governments have deposited instruments. The requirements for entry into force have already been met in the case of importing Members and it is particularly important that exporting Members should also complete the membership process within the established time-frame. Information about procedures is contained in the attached document (ED-2033/08 Rev. 1).

I should very much appreciate your assistance in advising me formally of the status of progress by your Government in this matter and am at your disposal to provide you with any further information or clarification that you may require. I am sending a copy of this letter to the Minister (Commercial), Royal Thai Embassy, for information.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

Néstor Osorio

**Enclosures:**  
ED-2033/08 Rev. 1  
DN 40 and 41/08



Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café  
International Coffee Organization

WP WGFA 3/07 Rev. 8

28 September 2007  
Original: English

E

Working Group on the  
Future of the Agreement  
4<sup>th</sup> meeting  
24 – 27 September 2007  
London, England

International Coffee Agreement 2007  
(SUBMITTED BY THE CHAIRMAN)

#### Background

1. The following document consolidates the work carried out at the meeting of the Working Group on the Future of the Agreement from 24 to 27 September 2007. The Working Group was created by the Council at its 96<sup>th</sup> Session in September 2006 by Council decision (see document ICC-96-9).

2. The present document has been prepared with appropriate cross-references and corrections.

#### Action

This document is presented to the Council for approval.

## INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 2007

### CONTENTS

#### Preamble

#### CHAPTER I – OBJECTIVES

Article 1 Objectives

#### CHAPTER II – DEFINITIONS

Article 2 Definitions

#### CHAPTER III – GENERAL UNDERTAKINGS BY MEMBERS

Article 3 General undertakings by Members

#### CHAPTER IV – MEMBERSHIP

Article 4 Membership of the Organization  
Article 5 Group membership

#### CHAPTER V – THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION

Article 6 Seat and structure of the International Coffee Organization  
Article 7 Privileges and immunities

#### CHAPTER VI – THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL

Article 8 Composition of the International Coffee Council  
Article 9 Powers and functions of the Council  
Article 10 Chairman and Vice-Chairman of the Council  
Article 11 Sessions of the Council  
Article 12 Votes  
Article 13 Voting procedure of the Council  
Article 14 Decisions of the Council  
Article 15 Cooperation with other organizations  
Article 16 Cooperation with non-governmental organizations

#### CHAPTER VII – THE EXECUTIVE DIRECTOR AND THE STAFF

Article 17 The Executive Director and the staff

#### CHAPTER VIII – FINANCE AND ADMINISTRATION

- Article 18 Finance and Administration Committee
- Article 19 Finance
- Article 20 Determination of the Administrative Budget and assessment of contributions
- Article 21 Payment of contributions
- Article 22 Liabilities
- Article 23 Audit and publication of accounts

#### CHAPTER IX – PROMOTION AND MARKET DEVELOPMENT

- Article 24 Removal of obstacles to trade and consumption
- Article 25 Promotion and market development
- Article 26 Measures related to processed coffee
- Article 27 Mixtures and substitutes

#### CHAPTER X – DEVELOPMENT AND FUNDING OF PROJECTS

- Article 28 Project activities of the Organization

#### CHAPTER XI – THE PRIVATE COFFEE SECTOR

- Article 29 The Private Sector Consultative Board
- Article 30 The World Coffee Conference
- Article 31 The Consultative Forum on Coffee Sector Finance

#### CHAPTER XII – STATISTICAL INFORMATION, STUDIES AND SURVEYS

- Article 32 Statistical information
- Article 33 Certificates of Origin
- Article 34 Studies, surveys and reports

#### CHAPTER XIII – GENERAL PROVISIONS

- Article 35 Preparations for a new Agreement
- Article 36 Sustainable coffee sector
- Article 37 Standard of living and working conditions

#### CHAPTER XIV – CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

- Article 38 Consultations
- Article 39 Disputes and complaints

#### CHAPTER XV – FINAL PROVISIONS

- Article 40 Signature and ratification, acceptance or approval
- Article 41 Provisional application
- Article 42 Entry into force
- Article 43 Accession
- Article 44 Reservations
- Article 45 Voluntary withdrawal
- Article 46 Exclusion
- Article 47 Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members
- Article 48 Duration, extension and termination
- Article 49 Amendment
- Article 50 Supplementary and transitional provision
- Article 51 Authentic texts of the Agreement

- Annex I Conversion factors for roasted, decaffeinated, liquid and soluble coffee as defined in the International Coffee Agreement 2001



## INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 2007

### PREAMBLE

The Governments Party to this Agreement,

Recognizing the exceptional importance of coffee to the economies of many countries which are largely dependent upon this commodity for their export earnings and for the achievement of their social and economic development goals;

Recognizing the importance of the coffee sector to the livelihoods of millions of people, particularly in developing countries, and bearing in mind that in many of these countries production is on small-scale family farms;

Recognizing the contribution of a sustainable coffee sector to the achievement of internationally agreed development goals, including the Millennium Development Goals (MDGs), in particular with respect to poverty eradication;

Recognizing the need to foster the sustainable development of the coffee sector, leading to enhanced employment and income, and better living standards and working conditions in Member countries;

Considering that close international cooperation on coffee matters, including international trade, can foster an economically diversified global coffee sector, the economic and social development of producing countries, the development of coffee production and consumption, and improved relations between coffee exporting and importing countries;

Considering that collaboration between Members, international organizations, the private sector and all other stakeholders can contribute to the development of the coffee sector;

Recognizing that increased access to coffee-related information and market based risk-management strategies can help avoid imbalances in the production and consumption of coffee that may give rise to pronounced market volatility which can be harmful to both producers and consumers; and

Noting the advantages derived from the international cooperation which resulted from the operation of the International Coffee Agreements 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 and 2001,

Have agreed as follows:

## CHAPTER I – OBJECTIVES

### ARTICLE 1 Objectives

The objective of this Agreement is to strengthen the global coffee sector and promote its sustainable expansion in a market-based environment for the betterment of all participants in the sector, by:

- (1) promoting international cooperation on coffee matters;
- (2) providing a forum for consultations on coffee matters among governments, and with the private sector;
- (3) encouraging Members to develop a sustainable coffee sector in economic, social and environmental terms;
- (4) providing a forum for consultations seeking understanding regarding the structural conditions in international markets and long-term trends in production and consumption that balance supply and demand and result in prices fair both to consumers and to producers;
- (5) facilitating the expansion and transparency of international trade in all types and forms of coffee, and promoting the elimination of trade barriers;
- (6) collecting, disseminating and publishing economic, technical and scientific information, statistics and studies, as well as the results of research and development in coffee matters;
- (7) promoting the development of consumption and markets for all types and forms of coffee, including in coffee producing countries;
- (8) developing, evaluating and seeking finance for projects that benefit Members and the world coffee economy;
- (9) promoting coffee quality with a view to enhancing consumer satisfaction and benefits to producers;
- (10) encouraging Members to develop appropriate food safety procedures in the coffee sector;
- (11) promoting training and information programmes designed to assist the transfer to Members of technology relevant to coffee;

(12) encouraging Members to develop and implement strategies to enhance the capacity of local communities and small-scale farmers to benefit from coffee production, which can contribute to poverty alleviation;

(13) facilitating the availability of information on financial tools and services that can assist coffee producers, including access to credit and approaches to managing risk.

## CHAPTER II – DEFINITIONS

### ARTICLE 2

#### Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) *Coffee* means the beans and cherries of the coffee tree, whether parchment, green or roasted, and includes ground, decaffeinated, liquid and soluble coffee. The Council shall, as soon as possible after this Agreement enters into force, and again at intervals of three years, review the conversion factors for the types of coffee listed in sub-paragraphs (d), (e), (f) and (g) below. Following such reviews the Council shall determine and publish appropriate conversion factors. Prior to the initial review, and should the Council be unable to reach a decision on this matter, the conversion factors will be those used in the International Coffee Agreement 2001, which are listed in Annex I to this Agreement. Subject to these provisions, the terms listed below shall have the following meaning:

- (a) *green coffee* means all coffee in the naked bean form before roasting;
- (b) *dried coffee cherry* means the dried fruit of the coffee tree; to find the equivalent of dried coffee cherry to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee cherry by 0.50;
- (c) *parchment coffee* means the green coffee bean contained in the parchment skin; to find the equivalent of parchment coffee to green coffee, multiply the net weight of the parchment coffee by 0.80;
- (d) *roasted coffee* means green coffee roasted to any degree and includes ground coffee;
- (e) *decaffeinated coffee* means green, roasted or soluble coffee from which caffeine has been extracted;
- (f) *liquid coffee* means the water-soluble solids derived from roasted coffee and put into liquid form; and
- (g) *soluble coffee* means the dried water-soluble solids derived from roasted coffee.

(2) *Bag* means 60 kilogrammes or 132.276 pounds of green coffee; *tonne* means a mass of 1,000 kilogrammes or 2,204.6 pounds; and *pound* means 453.597 grammes.

(3) *Coffee year* means the period of one year, from 1 October to 30 September.

(4) *Organization* and *Council* mean, respectively, the International Coffee Organization and the International Coffee Council.

(5) *Contracting Party* means a Government, the European Community or any intergovernmental organization referred to in paragraph (3) of Article 4 which has deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or provisional application of this Agreement in accordance with the provisions of Articles 40, 41 and 42 or has acceded thereto in accordance with the provisions of Article 43.

(6) *Member* means a Contracting Party.

(7) *Exporting Member* or *exporting country* means a Member or country, respectively, which is a net exporter of coffee; that is, a Member or country whose exports exceed its imports.

(8) *Importing Member* or *importing country* means a Member or country, respectively, which is a net importer of coffee; that is, a Member or country whose imports exceed its exports.

(9) *Distributed majority vote* means a vote requiring 70% or more of the votes of exporting Members present and voting and 70% or more of the votes of importing Members present and voting, counted separately.

(10) *Depositary* means the intergovernmental organization or Contracting Party of the International Coffee Agreement 2001 designated by decision of the Council under the International Coffee Agreement 2001, to be taken by consensus before 31 January 2008. Such decision shall form an integral part of this Agreement.

### CHAPTER III – GENERAL UNDERTAKINGS BY MEMBERS

#### ARTICLE 3

##### General undertakings by Members

(1) Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement; in particular, Members undertake to provide all information necessary to facilitate the functioning of this Agreement.

(2) Members recognize that Certificates of Origin are important sources of information on the trade in coffee. Exporting Members, therefore, assume responsibility for ensuring the proper issuing and use of Certificates of Origin according to the rules established by the Council.

(3) Members recognize further that information on re-exports is also important for the proper analysis of the world coffee economy. Importing Members, therefore, undertake to supply regular and accurate information on re-exports, in the form and manner determined by the Council.

#### CHAPTER IV – MEMBERSHIP

##### ARTICLE 4

##### Membership of the Organization

- (1) Each Contracting Party shall constitute a single Member of the Organization.
- (2) A Member may change its category of membership on such conditions as the Council may agree.
- (3) Any reference in this Agreement to a Government shall be construed as including the European Community and any intergovernmental organization having exclusive competence in respect of the negotiation, conclusion and application of this Agreement.

##### ARTICLE 5

##### Group membership

Two or more Contracting Parties may, by appropriate notification to the Council and to the Depositary, which will take effect on a date to be specified by the Contracting Parties concerned and on conditions agreed by the Council, declare that they are participating in the Organization as a Member group.

#### CHAPTER V – THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION

##### ARTICLE 6

##### Seat and structure of the International Coffee Organization

- (1) The International Coffee Organization established under the International Coffee Agreement 1962 shall continue in being to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.
- (2) The seat of the Organization shall be in London unless the Council decides otherwise.
- (3) The highest authority of the Organization shall be the International Coffee Council. The Council shall be assisted as appropriate by the Finance and Administration Committee, the Promotion and Market Development Committee and the Projects Committee. The Council shall also be advised by the Private Sector Consultative Board, the World Coffee Conference and the Consultative Forum on Coffee Sector Finance.

##### ARTICLE 7

##### Privileges and immunities

- (1) The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.
- (2) The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of Members while in the territory of the host country for the purpose of exercising their functions, shall be governed by a Headquarters Agreement concluded between the host Government and the Organization.
- (3) The Headquarters Agreement referred to in paragraph (2) of this Article shall be independent of this Agreement. It shall however terminate:
  - (a) by agreement between the host Government and the Organization;
  - (b) in the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or
  - (c) in the event of the Organization ceasing to exist.
- (4) The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

(5) The Governments of Member countries other than the host Government shall grant the Organization the same facilities in respect of currency or exchange restrictions, maintenance of bank accounts and transfer of monies, as are accorded to the specialized agencies of the United Nations.

## CHAPTER VI – THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL

### ARTICLE 8

#### Composition of the International Coffee Council

- (1) The International Coffee Council shall consist of all the Members of the Organization.
- (2) Each Member shall appoint one representative on the Council and, if it so desires, one or more alternates. A Member may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

### ARTICLE 9

#### Powers and functions of the Council

- (1) All powers specifically conferred by this Agreement shall be vested in the Council, which shall perform the functions necessary to carry out the provisions of this Agreement.
- (2) The Council may establish and dissolve Committees and subsidiary bodies, as appropriate, other than those provided for in paragraph (3) of Article 6.
- (3) The Council shall establish such rules and regulations, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization, as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith. The Council may, in its rules of procedure, provide the means whereby it may, without meeting, decide specific questions.
- (4) The Council shall establish on a regular basis a strategic action plan to guide its work and identify priorities, including priorities for project activities undertaken pursuant to Article 28 and studies, surveys and reports undertaken pursuant to Article 34. Priorities identified in the action plan shall be reflected in the annual work programmes approved by the Council.
- (5) The Council shall also keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers desirable.

ARTICLE 10  
Chairman and Vice-Chairman of the Council

- (1) The Council shall elect, for each coffee year, a Chairman and a Vice-Chairman who shall not be paid by the Organization.
- (2) The Chairman shall be elected either from among the representatives of exporting Members or from among the representatives of importing Members and the Vice-Chairman shall be elected from among representatives of the other category of Member. These offices shall alternate each coffee year between the two categories of Member.
- (3) Neither the Chairman nor Vice-Chairman acting as Chairman shall have the right to vote. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member.

ARTICLE 11  
Sessions of the Council

- (1) The Council shall hold two regular sessions a year and special sessions should it so decide. It may hold special sessions at the request of any ten Members. Notice of sessions shall be given at least 30 days in advance except in cases of emergency when such notice shall be given at least 10 days in advance.
- (2) Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless the Council decides otherwise. If a Member invites the Council to meet in its territory, and the Council agrees, the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat shall be borne by that Member.
- (3) The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in Articles 15 and 16 to attend any of its sessions as an observer. At each session, the Council shall decide on the admission of observers.
- (4) The quorum required for a Council session to take decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Members representing respectively at least two-thirds of the votes for each category. If on the opening of a Council session or of any plenary meeting there is no quorum, the Chairman shall postpone the opening of the session or plenary meeting for at least two hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chairman may again postpone the opening of the session or plenary meeting for at least a further two hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the matter on which decisions are required shall be deferred to the next session of the Council.

ARTICLE 12  
Votes

- (1) The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of Member – that is, exporting and importing Members, respectively – as provided for in the following paragraphs of this Article.
- (2) Each Member shall have five basic votes.
- (3) The remaining votes of exporting Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective exports of coffee to all destinations in the preceding four calendar years.
- (4) The remaining votes of importing Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective imports of coffee in the preceding four calendar years.
- (5) The European Community or any intergovernmental organization as defined in paragraph (3) of Article 4 shall hold votes as a single Member; it shall have five basic votes and additional votes in proportion to the average volume of its imports or exports of coffee, in the preceding four calendar years.
- (6) The distribution of votes shall be determined by the Council in accordance with the provisions of this Article at the beginning of each coffee year and shall remain in effect during that year, except as provided for in paragraph (7) of this Article.
- (7) The Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with the provisions of this Article whenever there is a change in the membership of the Organization or if the voting rights of a Member are suspended or regained under the provisions of Article 21.
- (8) No Member shall hold two-thirds or more of the votes in its category.
- (9) There shall be no fractional votes.

ARTICLE 13  
Voting procedure of the Council

- (1) Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and shall not be entitled to divide its votes. However, a Member may cast differently any votes which it holds under the provisions of paragraph (2) of this Article.
- (2) Any exporting Member may authorize in writing any other exporting Member, and any importing Member may authorize in writing any other importing Member, to represent its interests and to exercise its right to vote at any meeting or meetings of the Council.

ARTICLE 14  
Decisions of the Council

- (1) The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take decisions and make recommendations by a distributed majority vote of 70% or more of exporting Members, present and voting, and 70% or more of importing Members, present and voting, counted separately.
- (2) The following procedure shall apply with respect to any decision by the Council taken by a distributed majority vote:
  - (a) if a distributed majority vote is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members present, be put to a vote again within 48 hours; and
  - (b) if a distributed majority vote is again not obtained, the proposal shall be considered not approved.
- (3) Members are committed to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

ARTICLE 15  
Cooperation with other organizations

- (1) The Council may make arrangements for consultation and cooperation with the United Nations and its specialized agencies; other appropriate intergovernmental organizations; and relevant international and regional organizations. It shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities and other sources of funding. Such arrangements may include financial arrangements which the Council considers appropriate for achieving the objectives of this Agreement. However, in respect of the implementation of any project under such arrangements the Organization shall not incur any financial obligations for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership of the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.
- (2) Where possible, the Organization may also collect from Members, non-members, and from donor and other agencies, information on development projects and programmes focussing on the coffee sector. Where appropriate, and with the agreement of the parties concerned, the Organization may make this information available to such other organizations as well as to Members.

ARTICLE 16  
Cooperation with  
non-governmental organizations

In pursuing the objectives of this Agreement, the Organization may, without prejudice to the provisions of Articles 15, 29, 30 and 31, establish and strengthen cooperative activities with appropriate non-governmental organizations having expertise in relevant aspects of the coffee sector and with other experts in coffee matters.

**CHAPTER VII – THE EXECUTIVE DIRECTOR AND THE STAFF**

**ARTICLE 17**

**The Executive Director and the staff**

- (1) The Council shall appoint the Executive Director. The terms of appointment of the Executive Director shall be established by the Council and shall be comparable to those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.
- (2) The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of any duties devolving upon him in the administration of this Agreement.
- (3) The Executive Director shall appoint the staff of the Organization in accordance with regulations established by the Council.
- (4) Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the coffee industry, the coffee trade or the transportation of coffee.
- (5) In the performance of their duties, the Executive Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

**CHAPTER VIII – FINANCE AND ADMINISTRATION**

**ARTICLE 18**

**Finance and Administration Committee**

A Committee on Finance and Administration shall be established. The Council shall determine its composition and mandate. This Committee shall be responsible for supervising the preparation of the Administrative Budget to be presented to the Council for approval, and carrying out any other tasks which the Council assigns to it which shall include monitoring income and expenditure and matters related to the administration of the Organization. The Finance and Administration Committee shall report its proceedings to the Council.

**ARTICLE 19**

**Finance**

- (1) The expenses of delegations to the Council and representatives on any of the committees of the Council shall be met by their respective Governments.
- (2) The other expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from Members assessed in accordance with the provisions of Article 20, together with revenues from sales of specific services to Members and the sale of information and studies generated under the provisions of Articles 32 and 34.
- (3) The financial year of the Organization shall be the same as the coffee year.

**ARTICLE 20**

**Determination of the Administrative Budget and  
assessment of contributions**

- (1) During the second half of each financial year, the Council shall approve the Administrative Budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each Member to that Budget. A draft Administrative Budget shall be prepared by the Executive Director under the supervision of the Finance and Administration Committee in accordance with the provisions of Article 18.



(2) The contribution of each Member to the Administrative Budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the Administrative Budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the Members. However, if there is any change in the distribution of votes among Members in accordance with the provisions of paragraph (6) of Article 12 at the beginning of the financial year for which contributions are assessed, such contributions shall be correspondingly adjusted for that year. In determining contributions, the votes of each Member shall be calculated without regard to the suspension of the voting rights of any Member or any redistribution of votes resulting therefrom.

(3) The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement as provided for in Article 42 shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current financial year, but the assessments made upon other Members for the current financial year shall not be altered.

ARTICLE 21  
Payment of contributions

(1) Contributions to the Administrative Budget for each financial year shall be payable in freely convertible currency and shall become due on the first day of that financial year.

(2) If any Member fails to pay its full contribution to the Administrative Budget within six months of the date on which the contribution is due, its voting rights and its right to participate in meetings of specialized committees shall be suspended until its contribution has been paid in full. However, unless the Council so decides, such Member shall not be deprived of any of its other rights nor relieved of any of its obligations under this Agreement.

(3) Any Member whose voting rights have been suspended under the provisions of paragraph (2) of this Article shall nevertheless remain responsible for the payment of its contribution.

ARTICLE 22  
Liabilities

(1) The Organization, functioning as specified in paragraph (3) of Article 6, shall not have power to incur any obligation outside the scope of this Agreement, and shall not be taken to have been authorized by the Members to do so; in particular, it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Organization shall incorporate in its contracts the terms of this Article in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Organization, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires*.

(2) A Member's liability is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Organization shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the liabilities of Members.

ARTICLE 23  
Audit and publication of accounts

As soon as possible and not later than six months after the close of each financial year, an independently audited statement of the Organization's assets, liabilities, income and expenditure during that financial year shall be prepared. This statement shall be presented to the Council for approval at its earliest forthcoming session.

## CHAPTER IX – PROMOTION AND MARKET DEVELOPMENT

### ARTICLE 24

#### Removal of obstacles to trade and consumption

- (1) Members recognize the importance of the sustainable development of the coffee sector and of the removal of current obstacles and avoidance of new obstacles which may hinder trade and consumption, while recognizing at the same time the right of Members to regulate, and to introduce new regulations, in order to meet national health and environmental policy objectives, consistent with their commitments and obligations under international agreements, including those related to international trade.
- (2) Members recognize that there are at present in effect measures which may to a greater or lesser extent hinder the increase in consumption of coffee, in particular:
  - (a) import arrangements applicable to coffee, including preferential and other tariffs, quotas, operations of government monopolies and official purchasing agencies, and other administrative rules and commercial practices;
  - (b) export arrangements as regards direct or indirect subsidies and other administrative rules and commercial practices; and
  - (c) internal trade conditions and domestic and regional legal and administrative provisions which may affect consumption.
- (3) Having regard to the objectives stated above and to the provisions of paragraph (4) of this Article, Members shall endeavour to pursue tariff reductions on coffee or to take other action to remove obstacles to increased consumption.
- (4) Taking into account their mutual interest, Members undertake to seek ways and means by which the obstacles to increased trade and consumption referred to in paragraph (2) of this Article may be progressively reduced and eventually, wherever possible, eliminated, or by which the effects of such obstacles may be substantially diminished.
- (5) Taking into account any commitments undertaken under the provisions of paragraph (4) of this Article, Members shall inform the Council annually of all measures adopted with a view to implementing the provisions of this Article.
- (6) The Executive Director shall prepare periodically a survey of the obstacles to consumption to be reviewed by the Council.

- (7) The Council may, in order to further the purposes of this Article, make recommendations to Members, which shall report as soon as possible to the Council on the measures adopted with a view to implementing such recommendations.

### ARTICLE 25

#### Promotion and market development

- (1) Members recognize the benefits, both to exporting and importing Members, from efforts to promote consumption, improve the quality of the product, and develop markets for coffee, including in exporting Members.
- (2) Promotion and market development activities may include information campaigns, research, capacity-building and studies related to coffee production and consumption.
- (3) Such activities may be included in the Council's annual work programme or among the project activities of the Organization referred to in Article 28 and may be financed by voluntary contributions from Members, non-members, other organizations and the private sector.
- (4) A Committee on Promotion and Market Development shall be established. The Council shall determine its composition and mandate.

### ARTICLE 26

#### Measures related to processed coffee

Members recognize the need of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products, including the processing of coffee and the export of processed coffee, as referred to in sub-paragraphs (d), (e), (f) and (g) of paragraph (1) of Article 2. In this connection, Members should avoid the adoption of governmental measures which could cause disruption to the coffee sector of other Members.

ARTICLE 27

**Mixtures and substitutes**

- (1) Members shall not maintain any regulations requiring the mixing, processing or using of other products with coffee for commercial resale as coffee. Members shall endeavour to prohibit the sale and advertisement of products under the name of coffee if such products contain less than the equivalent of 95% green coffee as the basic raw material.
- (2) The Executive Director shall submit to the Council a periodic report on compliance with the provisions of this Article.

**CHAPTER X – DEVELOPMENT AND FUNDING OF PROJECTS**

ARTICLE 28

**Project activities of the Organization**

- (1) Members and the Executive Director may submit project proposals which contribute to the achievement of the objectives of this Agreement and one or more of the priority areas for work identified in the strategic action plan approved by the Council pursuant to Article 9.
- (2) The Council shall establish procedures and mechanisms for submitting, appraising, approving, prioritizing and funding projects, as well as for their implementation, monitoring and evaluation, and wide dissemination of results.
- (3) At each session of the Council the Executive Director shall report to the Council on the status of all projects approved by the Council, including those awaiting financing, under implementation, or completed since the previous Council session.
- (4) A Committee on Projects shall be established. The Council shall determine its composition and mandate.

## CHAPTER XI – THE PRIVATE COFFEE SECTOR

### ARTICLE 29

#### The Private Sector Consultative Board

- (1) The Private Sector Consultative Board (hereinafter referred to as the PSCB) shall be a consultative body which may make recommendations on any consultations made by the Council and may invite the Council to give consideration to matters related to this Agreement.
- (2) The PSCB shall consist of eight representatives of the private sector in exporting countries and eight representatives of the private sector in importing countries.
- (3) Members of the PSCB shall be representatives of associations or bodies designated by the Council every two coffee years, and may be re-appointed. The Council in so doing shall endeavour to designate:
  - (a) two private sector coffee associations or bodies from exporting countries or regions representing each of the four groups of coffee, preferably representing both growers and exporters, together with one or more alternates for each representative; and
  - (b) eight private sector coffee associations or bodies from importing countries, whether Members or non-members, preferably representing both importers and roasters, together with one or more alternates for each representative.
- (4) Each member of the PSCB may designate one or more advisers.
- (5) The PSCB shall have a Chairman and a Vice-Chairman elected from among its members, for a period of one year. These officers may be re-elected. The Chairman and the Vice-Chairman shall not be paid by the Organization. The Chairman shall be invited to participate in meetings of the Council as an observer.
- (6) The PSCB shall normally meet at the seat of the Organization, during regular sessions of the Council. In case of acceptance by the Council of an invitation by a Member to hold a meeting in its territory, the PSCB shall also meet in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the meeting is held at the seat of the Organization shall be borne by the country or private sector organization hosting the meeting.
- (7) The PSCB may hold special meetings subject to approval by the Council.
- (8) The PSCB shall submit regular reports to the Council.
- (9) The PSCB shall establish its own rules of procedure, consistent with the provisions of this Agreement.

### ARTICLE 30

#### The World Coffee Conference

- (1) The Council shall make arrangements to hold, at appropriate intervals, a World Coffee Conference (hereinafter referred to as the Conference), which shall be composed of exporting and importing Members, private sector representatives, and other interested participants, including participants from non-member countries. The Council, in coordination with the Chairman of the Conference, shall ensure that the Conference contributes to furthering the objectives of this Agreement.
- (2) The Conference shall have a Chairman who shall not be paid by the Organization. The Chairman shall be appointed by the Council for an appropriate period, and shall be invited to participate in meetings of the Council as an observer.
- (3) The Council shall decide on the form, title, subject matter and timing of the Conference, in consultation with the Private Sector Consultative Board. The Conference shall be held normally at the seat of the Organization, during a session of the Council. If the Council decides to accept an invitation by a Member to hold a session in its territory, the Conference may also be held in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat of the Organization shall be borne by the country hosting the session.
- (4) Unless the Council decides otherwise, the Conference shall be self-financing.
- (5) The Chairman of the Conference shall report the conclusions of each session to the Council.

### ARTICLE 31

#### The Consultative Forum on Coffee Sector Finance

- (1) The Council shall convene, at appropriate intervals and in cooperation with other relevant organizations, a Consultative Forum on Coffee Sector Finance (hereinafter referred to as the Forum) to facilitate consultations on topics related to finance and risk management in the coffee sector, with a particular emphasis on the needs of small and medium scale producers and local communities in coffee producing areas.
- (2) The Forum shall include representatives of Members, intergovernmental organizations, financial institutions, the private sector, non-governmental organizations, interested non-member countries and others with relevant expertise. Unless the Council decides otherwise, the Forum shall be self-financing.

(3) The Council shall establish rules of procedures for the functioning of the Forum, the designation of the Chairman and the wide dissemination of its results, using where appropriate mechanisms established in accordance with the provisions of Article 34. The Chairman shall report to the Council on Forum results.

## CHAPTER XII – STATISTICAL INFORMATION, STUDIES AND SURVEYS

### ARTICLE 32

#### Statistical information

- (1) The Organization shall act as a centre for the collection, exchange and publication of:
  - (a) statistical information on world production, prices, exports, imports and re-exports, distribution and consumption of coffee, including information on production, consumption, trade and prices for coffees in different market categories and products containing coffee; and
  - (b) in so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of coffee.
- (2) The Council may require Members to furnish such information as it considers necessary for its operations, including regular statistical reports on coffee production, production trends, exports, imports and re-exports, distribution, consumption, stocks, prices and taxation, but no information shall be published which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing coffee. Members, in so far as is possible, shall furnish information requested in as detailed, timely and accurate a manner as is practicable.
- (3) The Council shall establish a system of indicator prices and shall provide for the publication of a daily composite indicator price which should reflect actual market conditions.
- (4) If a Member fails to supply or finds difficulty in supplying within a reasonable time statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. The Member may also inform the Council of its difficulty and request technical assistance.
- (5) If it is found that technical assistance is needed in the matter, or if a Member has not furnished, for two consecutive years, the statistical information required under paragraph (2) and has not sought the assistance of the Council or has not explained the reasons for non-compliance, the Council may take necessary initiatives likely to lead such a Member to furnish the required information.

**ARTICLE 33**  
**Certificates of Origin**

- (1) In order to facilitate the collection of statistics on the international coffee trade and to ascertain the quantities of coffee which have been exported by each exporting Member, the Organization shall establish a system of Certificates of Origin, governed by rules approved by the Council.
- (2) Every export of coffee by an exporting Member shall be covered by a valid Certificate of Origin. Certificates of Origin shall be issued, in accordance with the rules established by the Council, by a qualified agency chosen by the Member and approved by the Organization.
- (3) Each exporting Member shall notify the Organization of the government or non-governmental agency which is to perform the functions specified in paragraph (2) of this Article. The Organization shall specifically approve a non-governmental agency in accordance with the rules approved by the Council.
- (4) An exporting Member, on an exceptional basis and with proper justification, may submit, for approval by the Council, a request to allow data conveyed in Certificates of Origin concerning its exports of coffee to be transmitted to the Organization using an alternative method.

**ARTICLE 34**  
**Studies, surveys and reports**

- (1) In order to assist Members, the Organization shall promote the preparation of studies, surveys, technical reports and other documents concerning relevant aspects of the coffee sector.
- (2) This may include work on the economics of coffee production and distribution, analysis of the coffee value chain, approaches to managing financial and other risks, the impact of governmental measures on the production and consumption of coffee, sustainability aspects of the coffee sector, links between coffee and health and the opportunities for expansion of coffee markets for traditional and possible new uses.
- (3) Information collected, compiled, analysed and disseminated may also include, where technically feasible:
  - (a) quantities and prices of coffees relating to factors such as different geographic areas and quality related conditions of production; and

- (b) information on market structures, niche markets and emerging trends in production and consumption.

- (4) In order to carry out the provisions of paragraph (1) of this Article, the Council shall adopt an annual work programme of studies, surveys and reports, with estimated resource requirements. These activities shall be financed either from provisions within the Administrative Budget or from extrabudgetary sources.
- (5) The Organization shall place particular emphasis on facilitating access to information by small coffee producers to assist them in improving their financial performance, including managing credit and risk.

### CHAPTER XIII – GENERAL PROVISIONS

#### ARTICLE 35

##### Preparations for a new Agreement

- (1) The Council may examine the possibility of negotiating a new International Coffee Agreement.
- (2) In order to carry out this provision, the Council shall examine the progress made by the Organization in achieving the objectives of this Agreement as specified in Article 1.

#### ARTICLE 36

##### Sustainable coffee sector

Members shall give due consideration to the sustainable management of coffee resources and processing, bearing in mind the principles and objectives on sustainable development contained in Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development held in Rio de Janeiro in 1992 and those adopted at the World Summit on Sustainable Development held in Johannesburg in 2002.

#### ARTICLE 37

##### Standard of living and working conditions

Members shall give consideration to improving the standard of living and working conditions of populations engaged in the coffee sector, consistent with their stage of development, bearing in mind internationally recognized principles and applicable standards on these matters. Furthermore, Members agree that labour standards shall not be used for protectionist trade purposes.

### CHAPTER XIV – CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

#### ARTICLE 38

##### Consultations

Each Member shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for, consultation regarding such representations as may be made by another Member with respect to any matter relating to this Agreement. In the course of such consultation, on request by either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an independent panel which shall use its good offices with a view to conciliating the parties. The costs of the panel shall not be chargeable to the Organization. If a party does not agree to the establishment of a panel by the Executive Director, or if the consultation does not lead to a solution, the matter may be referred to the Council in accordance with the provisions of Article 39. If the consultation does lead to a solution, it shall be reported to the Executive Director who shall distribute the report to all Members.

#### ARTICLE 39

##### Disputes and complaints

- (1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any Member party to the dispute, be referred to the Council for decision.
- (2) The Council shall establish a disputes and complaints settlement procedure.

## CHAPTER XV – FINAL PROVISIONS

### ARTICLE 40

#### Signature and ratification, acceptance or approval

- (1) Except as otherwise provided, this Agreement shall be open for signature at the Depository headquarters from 1 February 2008 until and including 31 August 2008 by Contracting Parties to the International Coffee Agreement 2001 and Governments invited to the session of the International Coffee Council at which this Agreement was adopted.
- (2) This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective legal procedures.
- (3) Except as provided for in Article 42, instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository not later than 30 September 2008. However, the Council may decide to grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date. Such decisions shall be transmitted by the Council to the Depository.
- (4) Upon signature and ratification, acceptance or approval, or notification of provisional application, the European Community shall deposit a declaration with the Depository confirming its exclusive competence over matters governed by this Agreement. The member States of the European Community shall not be eligible to become Contracting Parties to the Agreement.

### ARTICLE 41

#### Provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement may, at any time, notify the Depository that it will apply this Agreement provisionally in accordance with its legal procedures.

### ARTICLE 42

#### Entry into force

- (1) This Agreement shall enter into force definitively when signatory Governments holding at least two-thirds of the votes of the exporting Members and signatory Governments holding at least two-thirds of the votes of the importing Members, calculated as at 28 September 2007, without reference to possible suspension under the terms of Article 21, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. Alternatively, it shall enter

into force definitively at any time if it is provisionally in force in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval.

- (2) If this Agreement has not entered into force definitively by 25 September 2008, it shall enter into force provisionally on that date, or on any date within twelve months thereafter, if signatory Governments holding votes as described in paragraph (1) of this Article, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the Depository in accordance with the provisions of Article 41.
- (3) If this Agreement has entered into force provisionally but has not entered into force definitively by 25 September 2009, it shall cease to be in force provisionally unless those signatory Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or made the notifications referred to in Article 41, decide, by mutual consent, that it shall continue in force provisionally for a specific period of time. Such signatory Governments may also decide, by mutual consent, that this Agreement shall enter into force definitively among themselves.
- (4) If this Agreement has not entered into force definitively or provisionally by 25 September 2009 under the provisions of paragraph (1) or (2) of this Article, those signatory Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, in accordance with their laws and regulations, may, by mutual consent, decide that it shall enter into force definitively among themselves.

### ARTICLE 43

#### Accession

- (1) Except as otherwise provided for in this Agreement, the Government of any State member of the United Nations or of any of its specialized agencies or any intergovernmental organization described in paragraph (3) of Article 4 may accede to this Agreement in accordance with procedures which shall be established by the Council.
- (2) Instruments of accession shall be deposited with the Depository. The accession shall take effect upon deposit of the instrument.
- (3) Upon deposit of an instrument of accession, any intergovernmental organization referred to in paragraph (3) of Article 4 shall deposit a declaration confirming its exclusive competence over matters governed by this Agreement. The member States of such organization shall not be eligible to become Contracting Parties to this Agreement.



**ARTICLE 44**  
**Reservations**

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

**ARTICLE 45**  
**Voluntary withdrawal**

Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time by giving a written notice of withdrawal to the Depository. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received.

**ARTICLE 46**  
**Exclusion**

If the Council decides that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the Depository of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision, such Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a Party to this Agreement.

**ARTICLE 47**  
**Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members**

(1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph (2) of Article 49, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

(2) A Member which has ceased to participate in this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

**ARTICLE 48**  
**Duration, extension and termination**

(1) This Agreement shall remain in force for a period of ten years after it comes into force provisionally or definitively unless extended under the provisions of paragraph (3) of this Article or terminated under the provisions of paragraph (4) of this Article.

(2) The Council shall review this Agreement five years after its entry into force and shall take decisions as appropriate.

(3) The Council may decide to extend this Agreement beyond its expiry date for one or more successive periods not to exceed eight years in total. Any Member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council and the Depository in writing before the commencement of the period of extension and shall cease to be a Party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

(4) The Council may at any time decide to terminate this Agreement. Termination shall take effect on such date as the Council shall decide.

(5) Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to take such decisions as are needed during the period of time required for the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets.

(6) Any decision taken with respect to the duration and/or termination of this Agreement and any notification received by the Council pursuant to this Article shall be duly transmitted by the Council to the Depository.

**ARTICLE 49**  
**Amendment**

(1) The Council may propose an amendment of the Agreement and shall communicate such proposal to all Contracting Parties. The amendment shall enter into force for all Members of the Organization 100 days after the Depository has received notifications of acceptance from Contracting Parties holding at least two-thirds of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties holding at least two-thirds of the votes of the importing Members. The two-thirds percentage referred to herein shall be calculated based upon the number of Contracting Parties to the Agreement at the time that the proposal of the amendment was circulated to the Contracting Parties concerned for acceptance. The Council shall fix a time within which Contracting Parties shall notify the Depository of their acceptance of the amendment, which shall be communicated by the Council to all

Contracting Parties and the Depositary. If, on expiry of such time limit, the percentage requirements for the entry into effect of the amendment have not been met, the amendment shall be considered withdrawn.

(2) Unless the Council decides otherwise, any Contracting Party which has not notified acceptance of an amendment within the period fixed by the Council shall cease to be a Contracting Party to this Agreement from the date on which such amendment becomes effective.

(3) The Council shall notify the Depositary of any amendments distributed to the Contracting Parties under this Article.

ARTICLE 50

**Supplementary and transitional provision**

All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Coffee Agreement 2001 shall remain in effect until the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 51

**Authentic texts of the Agreement**

The texts of this Agreement in the English, French, Portuguese and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

**CONVERSION FACTORS FOR ROASTED, DECAFFEINATED,  
LIQUID AND SOLUBLE COFFEE  
AS DEFINED IN THE  
INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 2001**

*Roasted coffee*

To find the equivalent of roasted coffee to green coffee, multiply the net weight of roasted coffee by 1.19.

*Decaffeinated coffee*

To find the equivalent of decaffeinated coffee to green coffee, multiply the net weight of the decaffeinated coffee in green, roasted or soluble form by 1.00, 1.19 or 2.6 respectively.

*Liquid coffee*

To find the equivalent of liquid coffee to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee solids contained in the liquid coffee by 2.6.

*Soluble coffee*

To find the equivalent of soluble coffee to green coffee, multiply the net weight of the soluble coffee by 2.6.

## ความตกลงระหว่างประเทศ คศ. 2007

### จารย์กรมท

#### รัฐซึ่งเป็นภาคีแห่งความตกลงนี้

ได้ตระหนักถึง ความสำคัญอย่างยิ่งของกาแปต่อเศรษฐกิจของหลายประเทศซึ่งส่วนใหญ่ต้องพึ่งพารายได้จากการส่งออกกาแปเพื่อนำมาพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม

ได้ตระหนักถึง ความสำคัญของกาแปต่อชีวิตความเป็นอยู่ของประชากรจำนวนหลายล้านคน โดยเฉพาะในประเทศกำลังพัฒนาซึ่งส่วนใหญ่เป็นครอบครัวเกษตรกรรายย่อย

ได้ตระหนักถึง ผลของการปลูกกาแปแบบยั่งยืนเพื่อนำไปเข้าสู่เป้าหมายของ การพัฒนาในสหัสวรรษหน้า (Millennium Development Goals) โดยเฉพาะอย่างยิ่งการกำจัดความยากจน

ได้ตระหนักถึง ความจำเป็นในการเสริมสร้างการพัฒนาแบบยั่งยืนของสินค้ากาแปอันจะนำไปสู่การส่งเสริมการจ้างงานและการเพิ่มพูนรายได้ เพื่อมาตรฐานความเป็นอยู่และสภาพการปฏิบัติงานที่ดีขึ้น

ได้พิจารณาว่าความร่วมมือระหว่างประเทศอย่างใกล้ชิดในการค้ากาแปจะช่วยให้เกิดความหลากหลายทางเศรษฐกิจต่อสินค้ากาแป ซึ่งนำไปสู่การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของประเทศผู้ผลิตกาแป อีกทั้งยังเป็นการเพิ่มผลทางการผลิต การเพิ่มการบริโภคกาแป และกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศผู้ส่งออกและประเทศผู้นำเข้ากาแปให้มากขึ้น

ได้พิจารณาว่า การทำงานร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิก องค์การระหว่างประเทศ ภาคเอกชน และผู้มีส่วนได้เสียจะนำไปสู่การพัฒนาของสินค้ากาแป

ได้ตระหนักถึงว่า การเข้าถึงข้อมูลเกี่ยวกับสินค้ากาแป และการกำหนดกลยุทธ์ในการจัดการความเสี่ยงของตลาดสามารถช่วยไม่ให้เกิดความไม่สมดุลระหว่างการผลิตและการบริโภคของสินค้ากาแปซึ่งอาจก่อให้เกิดความแปรผันของตลาดที่เป็นผลเสียต่อผู้ผลิตและผู้บริโภคได้

ได้ตระหนักถึง ประโยชน์ที่ได้จากความร่วมมือระหว่างประเทศซึ่งมีผลมาจากการดำเนินการตามความตกลงระหว่างประเทศปี 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, และ 2001

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

## หมวด 1-วัตถุประสงค์

### ข้อ 1

วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้เพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งของสินค้ากาแฟในระดับโลกและส่งเสริมให้มีการขยายตัวแบบยั่งยืนภายใต้ตลาดเสรีเพื่อให้ผู้ที่เกี่ยวข้องมีสภาพความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น

- (1) ส่งเสริมให้มีการร่วมมือเรื่องกาแฟในระดับนานาชาติ
- (2) ให้มีเวทีการประชุมปรึกษาหารือเรื่องกาแฟระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน
- (3) สนับสนุนให้ประเทศสมาชิกพัฒนาสินค้ากาแฟอย่างยั่งยืนในเชิงเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อม
- (4) ให้มีเวทีการประชุมปรึกษาหารือเกี่ยวกับโครงสร้างตลาดสินค้ากาแฟระดับนานาชาติ เพื่อเข้าใจถึงแนวโน้มระยะยาวของการผลิตและการบริโภคอันจะนำไปสู่ความสมดุลของอุปสงค์อุปทาน และ ราคาที่เป็นธรรมของผู้ผลิตและผู้บริโภค
- (5) ส่งเสริมให้มีการขยายตัวและให้มีความโปร่งใสในการค้ากาแฟ และสนับสนุนให้มีการยกเลิกข้อกีดกันทางการค้า
- (6) รวบรวม เผยแพร่ และ จัดพิมพ์ข้อมูลเศรษฐกิจ เทคนิค วิทยาศาสตร์ สถิติ และการศึกษารวมถึง การวิจัยและพัฒนากาแฟ
- (7) ส่งเสริมให้มีการบริโภคและขยายตัวของตลาดสินค้ากาแฟในทุกรูปแบบรวมทั้งในประเทศที่ผลิตกาแฟ
- (8) พัฒนาและจัดหาให้มีโครงการช่วยเหลือทางการเงินเพื่อประสิทธิประโยชน์ต่อประเทศสมาชิก และเศรษฐกิจของกาแฟ
- (9) ส่งเสริมให้มีการพัฒนาคุณภาพกาแฟเพื่อให้ผู้บริโภคมีความพึงพอใจซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่ผู้ผลิต
- (10) ผลักดันให้ประเทศสมาชิกพัฒนามาตรฐานความปลอดภัยด้านอาหารในการผลิตกาแฟ

(11) สนับสนุนการฝึกอบรมและข้อมูลต่างๆเพื่อเป็นการช่วยถ่ายทอดเทคโนโลยีแก่ประเทศสมาชิก

(12) ส่งเสริมให้ประเทศสมาชิกกำหนดยุทธศาสตร์เพื่อนำไปปฏิบัติในการเสริมสร้างความสามารถให้แก่ชุมชนและเกษตรกรรายย่อยเพื่อให้มีผลโดยตรงต่อการกำจัดความยากจน

(13) จัดให้มีการเผยแพร่ข้อมูลทางการเงินเพื่อช่วยเหลือผู้ผลิตกาแฟซึ่งรวมทั้งการเข้าถึงข้อมูลด้านเครดิตและเงินทุนเพื่อช่วยบริหารความเสี่ยง

## หมวด 2 - บทนิยาม

### ข้อ 2 บทนิยาม

#### เพื่อบรรทัดฐานประสงค้ของความตกลงนี้

(1) กาแฟ หมายถึง เมล็ดและผลของค้ดกาแฟ เมล็ดกาแฟที่มีเปลือกหุ้ม ซึ่งมีทั้งกาแฟดิบ และกาแฟค้ว รวมทั้งกาแฟค้ค น้ำกาแฟปราศจากสารคาเฟอีน และสารละลายกาแฟ ทั้งนี้ที่ความตกลงดังกล่าวมีผลบังคับใช้ และทุกๆสามปี คณะมนตรีจะทบทวนปัจจัยการเทียบค้กาแฟ ของแต่ละประเภทกาแฟตามย่อหน้า ง) จ) ฉ) ช) เมื่อพิจารณาเสร็จแล้ว คณะมนตรีจะประกาศ ผลการพิจารณา แต่อย่างไรก็้ตามหากคณะมนตรีไม่สามารถพิจารณาชี้ขาดได้ ให้ใช้ปัจจัยการ ค้านวมภายใต้ความตกลงปี 2001ซึ่งปรากฏตามเอกสารแนบ

- (ก) กาแฟดิบ หมายถึง กาแฟทั้งหมดที่ไม่มีเปลือกหุ้มก่อนการค้ว
- (ข) ผลกาแฟแห้ง หมายถึง ผลแห้งของกาแฟ เพื่อเทียบน้ำหนักผลกาแฟแห้งให้เป็นกาแฟดิบให้ค้ณน้ำหนักสุทธิของผลกาแฟแห้งด้วย 0.5
- (ค) กาแฟที่มีเปลือกหุ้ม หมายถึง กาแฟดิบที่มีเปลือกหุ้มในการเปรียบเทียบน้ำหนักของกาแฟที่มีเปลือกหุ้มให้เป็นกาแฟดิบ โดยค้ณน้ำหนักสุทธิของเมล็ดกาแฟที่มีเปลือกหุ้มด้วย 0.80
- (ง) กาแฟค้ว หมายถึง กาแฟดิบที่ค้วในอุณหภูมิใดๆก็้ตาม รวมทั้งกาแฟค้ค
- (จ) กาแฟที่ปราศจากสารคาเฟอีน หมายถึง กาแฟดิบ กาแฟค้ว หรือสารละลาย ซึ่งได้สกัดเอาสารคาเฟอีนออก
- (ฉ) กาแฟเหลว หมายถึง สารละลายน้ำกาแฟที่ทำให้ตกผลึก ซึ่งได้มาจากการทำกาแฟค้วให้เป็นของเหลว
- (ช) สารละลายกาแฟ หมายถึง สารละลายกาแฟที่ทำให้แห้งซึ่งได้มาจากกาแฟค้ว

(2) ๑๓๒ เท่ากับ 60 กิโลกรัม หรือ 132.276 ปอนด์ สำหรับกาแฟดิบ 1 ตัน เท่ากับ ปริมาณ 1,000 กิโลกรัม หรือ 2,204.6 ปอนด์; และ 1 ปอนด์ เท่ากับ 453.597 กรัม

(3) ปีกาแฟ หมายถึง ระยะเวลา 1 ปี จาก 1 ตุลาคม-30 กันยายน ของปีถัดไป

(4) องค์การและคณะมนตรี หมายถึง องค์การกาแฟระหว่างประเทศ และคณะมนตรีกาแฟระหว่างประเทศ ตามลำดับ

- (5) คณะภาควิชาความตกลง หมายถึง รัฐบาล, สหภาพยุโรป หรือองค์การระหว่างประเทศในระดับภูมิภาค ที่อ้างถึงในข้อ 4 บรรทัด (3) ที่ได้ยอมรับตามข้างล่าง สาธารณชน หรือการสมัครเข้าความตกลงนี้เป็นการชั่วคราว ตามบทบัญญัติ 40, 41 และ 42 หรือยินยอมปฏิบัติตามบทบัญญัติของข้อ 43
- (6) สมาชิก หมายถึง คณะภาควิชาความตกลง
- (7) สมาชิกผู้ส่งออก หรือประเทศผู้ส่งออก หมายถึง สมาชิก หรือประเทศ ตามลำดับ ซึ่งเป็นผู้ส่งออกกาแฟสุกที่มีปริมาณการส่งออกกาแฟมากกว่า ปริมาณนำเข้ากาแฟ
- (8) สมาชิกผู้นำเข้า หรือประเทศผู้นำเข้า หมายถึง สมาชิก หรือประเทศ ตามลำดับ ซึ่งเป็นผู้นำเข้ากาแฟสุกที่มีปริมาณการนำเข้ากาแฟมากกว่าปริมาณการส่งออกกาแฟ
- (9) เสียงข้างมากแบบสัดส่วน หมายถึง การออกเสียงซึ่งได้รับเสียงร้อยละ 70 หรือมากกว่าของสมาชิกผู้ส่งออกที่มาประชุมและออกเสียงลงคะแนน และได้รับเสียงร้อยละ 70 หรือมากกว่าของสมาชิกผู้นำเข้าที่มาประชุมและออกเสียงลงคะแนน โดยให้นับแยกออกจากกัน
- (10) หน่วยงานที่เก็บรักษาความตกลง หมายถึง องค์การระหว่างประเทศหรือคณะภาควิชาที่มีพันธกรณีต่อความตกลงกาแฟ ระหว่างประกาศ ปี ค.ศ. 2001 ซึ่งให้การรับรองจากคณะมนตรีภายใต้ความตกลงดังกล่าว โดยฉันทามติ ก่อนวันที่ 31 มกราคม ค.ศ. 2008 ทั้งนี้ คำวินิจฉัยเป็นส่วนหนึ่งของความตกลง

### หมวด 3 หน้าที่ทั่วไปของสมาชิก

#### ข้อ 3

#### หน้าที่ทั่วไปของสมาชิก

- (1) เพื่อที่จะปฏิบัติตามข้อกำหนดของความตกลงนี้ สมาชิกยอมรับที่จะมีมาตรการที่จำเป็นและเพื่อให้มีความร่วมมือระหว่างกันบรรลุตามวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ สมาชิกจัดเตรียมข้อมูลทั้งหมดให้มีการดำเนินการตามความตกลง
- (2) สมาชิกตระหนักว่าใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าคือข้อมูลสำคัญของการค้าสินค้ากาแฟดังนั้น สมาชิกผู้ส่งออกต้องรับผิดชอบในการออกและใช้ใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าอย่างถูกต้อง ตามบทบัญญัติที่กำหนด โดยคณะกรรมการ
- (3) สมาชิกตระหนักว่าข้อมูลของการนำเข้าสินค้าเพื่อการส่งออกมีความสำคัญเช่นกันต่อการวิเคราะห์การค้ากาแฟโลก ดังนั้น สมาชิกผู้นำเข้าต้องให้ข้อมูลของการนำเข้าสินค้าเพื่อการส่งออกอย่างสม่ำเสมอตามแบบและวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด



หมวด 4 สมาชิกภาพ

ข้อ 4

สมาชิกภาพขององค์การ

- (1) แต่ละคณะภาคีมีสถานะเป็นสมาชิกเพียงรายเดียว
- (2) สมาชิกแต่ละรายอาจเปลี่ยนสถานะประเภทของสมาชิกภาพตามเงื่อนไขที่คณะมนตรีเห็นชอบ
- (3) การอ้างอิงที่เกี่ยวข้องกับรัฐบาลในความตกลงนี้ให้รวมถึงสหภาพยุโรป และองค์การระหว่างประเทศในระดับรัฐบาลอื่นๆ ด้วย ซึ่งมีอำนาจเบ็ดเสร็จในการเจรจา สรุปและนำผลการเจรจามาปฏิบัติในบริบทของความตกลงนี้

ข้อ 5

กลุ่มสมาชิกภาพ

คณะภาคีจำนวนสองรายหรือมากกว่า อาจแจ้งให้ที่ประชุมทราบว่าตนเองประสงค์ที่จะจัดแจ้งเป็นกลุ่มสมาชิกภาพได้ โดยแจ้งให้คณะมนตรีและหน่วยงานเก็บรักษาความตกลงทราบ อันจะมีผลบังคับใช้ในวันที่คณะภาคนั้นประสงค์และตามเงื่อนไขที่คณะมนตรีกำหนด

หมวด 5 องค์การกาแฟระหว่างประเทศ

ข้อ 6

สถานที่ประชุมและโครงสร้างขององค์การกาแฟระหว่างประเทศ

- (1) องค์การกาแฟระหว่างประเทศตั้งขึ้นภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศว่าด้วยกาแฟ ค.ศ. 1962 (2505) จะเป็นผู้บริหารบทบัญญัติ และการดำเนินงานตามความตกลงนี้
- (2) สถานที่ประชุมขององค์การจะตั้งอยู่ ณ กรุงลอนดอน เว้นแต่คณะมนตรีจะมีมติเป็นอย่างอื่น
- (3) คณะมนตรีกาแฟเป็นองค์การที่มีอำนาจสูงสุดในองค์การ คณะมนตรีจะมีคณะกรรมการว่าด้วยการเงินและการบริหาร คณะกรรมการส่งเสริมและพัฒนาตลาด และคณะกรรมการโครงการช่วยในการปฏิบัติงาน นอกจากนี้คณะมนตรียังได้รับคำแนะนำจากคณะที่ปรึกษาของภาคเอกชน การประชุมกาแฟโลก และเวทีการหารือว่าด้วยการอุดหนุนกาแฟ

ข้อ 7

เอกสิทธิและการคุ้มกัน

- (1) องค์การจะมีสภาพเป็นนิติบุคคล โดยองค์การสามารถทำสัญญา เข้าถือครองกรรมสิทธิ์ และโอนจำหน่าย ทั้งสังหาริมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ได้ รวมทั้งสามารถดำเนินการต่างๆ ตามกฎหมายได้
- (2) สถานภาพ เอกสิทธิ และความคุ้มกันที่ให้กับองค์การ ผู้อำนวยการบริหาร เจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญ และผู้แทนของสมาชิก ขณะที่ทำหน้าที่ของตนในอาณาเขตของประเทศเจ้าภาพ ภายใต้ความตกลงว่าด้วยสำนักงานใหญ่ซึ่งประเทศเจ้าภาพและองค์การ ได้มีความตกลง
- (3) ให้ความตกลงว่าด้วยสำนักงานใหญ่ เป็นเอกเทศจากความตกลงนี้โดยจะสิ้นสุดลง เมื่อ  
    (ก) ตามความตกลงระหว่างรัฐบาลเจ้าภาพ  
    (ข) เมื่อสำนักงานใหญ่ขององค์การย้ายจากอาณาเขตของรัฐบาลเจ้าภาพ หรือ  
    (ค) เมื่อองค์การสิ้นสภาพไป
- (4) องค์การอาจทำความตกลงกับสมาชิกหนึ่ง หรือมากกว่าเกี่ยวกับเอกสิทธิและความคุ้มกันตามสมควรจำเป็นเพื่อทำหน้าที่ตามความตกลงนี้ โดยจะต้องมีคณะมนตรีให้ความเห็นชอบ

(5) ให้รัฐบาลของประเทศสมาชิกอื่นๆ ที่มีใช้รัฐบาลเจ้าภาพ ให้ความสะดวกเช่นเดียวกับรัฐบาลเจ้าภาพ ในด้านการเงิน หรือกฎระเบียบด้านการแลกเปลี่ยนเงินตรา การค้ำประกันการค้าด้านบัญชี ธนาคาร การโอนเงิน เช่นเดียวกับองค์กรพิเศษของสหประชาชาติ

## หมวด 6 คณะมนตรีกาแพะหว่างประเทศ

### ข้อ ๘

#### องค์ประกอบคณะมนตรีกาแพะหว่างประเทศ

- (1) คณะมนตรีประกอบด้วย สมาชิกทั้งหมดขององค์การ
- (2) สมาชิกแต่ละรายแต่งตั้งผู้แทนคณะมนตรีได้หนึ่งคน และแต่งตั้งผู้แทนสำรองได้อีกหนึ่งคน หรือมากกว่า นั้น โดยสมาชิกแต่ละรายอาจตั้งที่ปรึกษาได้หนึ่งคน หรือมากกว่านั้นได้

### ข้อ 9

#### อำนาจหน้าที่ของคณะมนตรี

- (1) คณะมนตรีจะใช้อำนาจทั้งปวงโดยยึดถือตามข้อตกลงนี้ โดยมีอำนาจหน้าที่ทั้งปวงที่จำเป็น เพื่อดำเนินการใดๆ เพื่อให้เป็นไปตามบทบัญญัติของความตกลงนี้
- (2) คณะมนตรีมีอำนาจแต่งตั้งหรือยกเลิกคณะกรรมการหรือหน่วยงานสนับสนุนตามสมควร ซึ่งนอกเหนือไปจากที่กำหนดใน ย่อหน้า 3 ของข้อ 6
- (3) คณะมนตรีอาจตรากฎและข้อบังคับ รวมทั้งระเบียบเกี่ยวกับการดำเนินการด้านการเงินและ ระเบียบด้านบุคลากรตามความจำเป็น เพื่อดำเนินการให้สอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงนี้ ทั้งนี้ คณะมนตรีอาจกำหนดไว้ในกฎระเบียบในการปฏิบัติของตน ให้มีวิธีการปฏิบัติงาน โดยไม่ ต้องมีการประชุม หรือมีการวินิจฉัยปัญหาเฉพาะเรื่องได้
- (4) คณะมนตรีต้องเก็บรวบรวมระเบียบหลักฐานต่างๆ ซึ่งมีความจำเป็นในการดำเนินการภายใต้ ความตกลงนี้ รวมถึงหลักฐานอื่นๆ ที่เห็นว่าจำเป็น

### ข้อ 10

#### ประธานและรองประธานของคณะมนตรี

- (1) ในแต่ละปีกาแพ ให้คณะมนตรีเลือกประธาน รองประธาน ซึ่งจะไม่ได้รับค่าตอบแทนจาก องค์การ

- (2) ประธานจะได้รับเลือกจากผู้แทนของสมาชิกผู้ส่งออกหรือจากผู้แทนของสมาชิกนำเข้า ส่วนรองประธานจะได้รับเลือกจากผู้แทนของสมาชิกในประเภทอื่นๆ ตำแหน่งดังกล่าวต้องให้มีการสลับสับเปลี่ยนทุกๆ ปี กาแฟ
- (3) ผู้ทำหน้าที่ประธานและรองประธานจะไม่มีสิทธิในการออกเสียง โดยผู้แทนสำรองของตนจะเป็นผู้ใช้สิทธิในการออกเสียงแทน

## ข้อ 11

### สมัยประชุมของคณะมนตรี

- (1) คณะมนตรีต้องจัดให้มีการประชุมสามัญปีละ 2 ครั้ง และการประชุมวิสามัญตามที่เห็นชอบ คณะมนตรีอาจจัดให้มีการประชุมวิสามัญตามคำร้องขอของสมาชิกไม่ต่ำกว่าสิบราย โดยปกติต้องมีการแจ้งล่วงหน้าให้สมาชิกทราบถึงการประชุมไม่น้อยกว่า 30 วัน เว้นแต่ในกรณีฉุกเฉินซึ่งต้องแจ้งล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 10 วัน
- (2) การประชุมต้องจัดให้มีที่ตั้งขององค์การ นอกจากคณะมนตรีพิจารณาเป็นอย่างอื่น หากสมาชิกใดเชื้อเชิญให้มีการประชุมในอาณาเขตตนเองและคณะมนตรีเห็นชอบ ให้สมาชิกนั้นรับผิดชอบค่าใช้จ่ายสำหรับการจัดการประชุมในส่วนที่นอกเหนือไปจากการประชุม ณ สำนักงานใหญ่
- (3) คณะมนตรีอาจเชิญประเทศที่ไม่ได้เป็นสมาชิกขององค์การหรือ องค์การอื่นๆ ตามข้อ 15 และ 16 เข้าประชุมในฐานะผู้สังเกตการณ์ ซึ่งในแต่ละสมัยประชุม คณะมนตรีต้องพิจารณาว่าจะเชิญผู้ใดเป็นผู้สังเกตการณ์
- (4) องค์ประชุมสำหรับการประชุมคณะมนตรี ต้องมีสมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้ามากกว่าครึ่งของผู้เข้าประชุมแต่ละประเภทโดยสมาชิกดังกล่าวต้องมีคะแนนเสียงรวมกันอย่างน้อย 2 ใน 3 ของคะแนนเสียงทั้งหมดในแต่ละประเภท หากการเปิดประชุม หรือการประชุมใหญ่ของคณะมนตรีสมัยใดสมัยหนึ่ง มีองค์ประชุมไม่ครบ ให้ประธานเลื่อนการประชุมไปอย่างน้อยสองชั่วโมง ทั้งนี้เมื่อถึงเวลาที่กำหนดแล้วองค์ประชุมยังไม่ครบอีก ให้ประธานเลื่อนเวลาประชุมไปอีกอย่างน้อยสองชั่วโมง และในที่สุด หลังการเลื่อนการประชุมนั้นแล้ว ปรากฏว่าไม่ครบองค์ประชุมอีก ให้เลื่อนการพิจารณาค่างๆ ไป ในการประชุมคณะมนตรีครั้งต่อไป

ข้อ 12

การออกเสียง

- (1) สมาชิกผู้ส่งออกจะมีคะแนนเสียงรวมกัน 1,000 คะแนนเสียง และสมาชิกผู้นำเข้าจะมีคะแนนเสียงรวมกัน 1,000 คะแนนเสียง โดยแยกแต่ละประเภทของสมาชิกเป็นสมาชิกของผู้ส่งออกและสมาชิกของผู้นำเข้า ตามที่กำหนดในข้อต่อไปนี
- (2) สมาชิกแต่ละรายมีคะแนนเสียงพื้นฐาน 5 คะแนนเสียง
- (3) คะแนนเสียงส่วนที่เหลือของสมาชิกผู้ส่งออกจะแบ่งตามสัดส่วนของปริมาณเฉลี่ยการส่งออกกาแพทั้งหมดในช่วงระยะ 4 ปีปฏิทินที่ผ่านมา
- (4) คะแนนเสียงส่วนที่เหลืออยู่ของสมาชิกผู้นำเข้าจะแบ่งตามสัดส่วนของปริมาณเฉลี่ยการนำเข้ากาแพทั้งหมดในช่วงระยะ 4 ปีปฏิทินที่ผ่านมา
- (5) สหภาพยุโรปหรือองค์การระหว่างประเทศ อื่นที่อ้างถึงในย่อหน้าที่ 3 ของข้อ 4 จะมีคะแนนเสียงเท่ากับสมาชิกเพียงรายหนึ่งนั่นคือมีคะแนนเสียง 5 เสียง นอกเหนือจากคะแนนเสียงที่เป็นสัดส่วนกับปริมาณเฉลี่ยของการส่งออกหรือนำเข้าใน 4 ปีปฏิทินที่ผ่านมา
- (6) คณะมนตรีจัดสรรคะแนนเสียงตามข้อกำหนดนี้เมื่อเริ่มต้นปีกาแพ ซึ่งจะมีผลตลอดทั้งปี ยกเว้นที่กำหนดไว้ในวรรค 7 ของข้อนี้
- (7) คณะมนตรีจะจัดสรรคะแนนเสียงใหม่ตามบทบัญญัติของข้อนี้เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงสมาชิกภาพขององค์การ หรือ เมื่อสิทธิในการออกเสียงของสมาชิกรายใดถูกระงับ หรือได้รับสิทธิในการลงคะแนนเสียงคืนมาภายหลังตามข้อกำหนดของข้อ 21
- (8) ห้ามมิให้สมาชิกใดมีคะแนนเสียงมากกว่า 2 ใน 3 ของคะแนนเสียงทั้งหมดในแต่ละประเภท
- (9) ห้ามมิให้มีการลงคะแนนเสียงเป็นเสียงของคะแนน

ข้อ 13

วิธีการลงคะแนนเสียงของคณะกรรมการ

- (1) สมาชิกแต่ละรายจะมีสิทธิออกเสียงลงคะแนนได้ตามจำนวนคะแนนเสียงที่มีอยู่ และจะไม่มี การแยกคะแนนเสียงออกจากกัน อย่างไรก็ตามสมาชิกรายหนึ่งรายใดอาจจะลงคะแนนเสียงที่ แตกต่างจากจำนวนคะแนนเสียงของสมาชิกรายนั้นได้ ภายใต้บทบัญญัติวรรค (2) ของข้อนี้
- (2) สมาชิกผู้ส่งออกรายหนึ่งรายใดอาจมอบอำนาจให้สมาชิกผู้ส่งออกอื่น และสมาชิกผู้นำเข้า รายหนึ่งรายใดอาจมอบอำนาจให้สมาชิกผู้นำเข้าอื่น เป็นผู้แทนรักษาผลประโยชน์และออกเสียง ลงคะแนนแทนสมาชิกรายดังกล่าว ในการประชุมใดๆหรือการประชุมคณะกรรมการสมัยใด

ข้อ 14

คำวินิจฉัยของคณะกรรมการ

- (1) โศกปศิคำวินิจฉัยของคณะกรรมการและข้อเสนอทั้งปวง จะต้องได้รับความเห็นชอบโดย ฉันทามติ แต่หากมิได้มีฉันทามติ ให้คณะกรรมการมีคำวินิจฉัยและข้อเสนอ โดยใช้สัดส่วนคะแนน เสียงข้างมาก ซึ่งประกอบด้วยคะแนนเสียงร้อยละ 70 ของสมาชิกผู้ส่งออกและร้อยละ 70 ของ สมาชิกผู้นำเข้าที่เข้าร่วมประชุมโดยนับคะแนนแยกประเภทกัน
- (2) คำวินิจฉัยของคณะกรรมการที่ต้องการคะแนนเสียงข้างมากแบบสัดส่วน (Distributed Majority) จะต้องปฏิบัติตามวิธีการ ดังนี้
  - (ก) ถ้าสัดส่วนคะแนนเสียงข้างมากไม่ครบ เนื่องจากสมาชิกส่งออก 3 รายหรือน้อยกว่า หรือสมาชิกผู้นำเข้า 3 ราย หรือน้อยกว่าออกเสียงคัดค้าน คณะมนตรีจะวินิจฉัยโดยถือ เสียงข้างมากของสมาชิกในที่ประชุม และให้นำข้อเสนอที่นำมาลงคะแนนเสียงอีก ครั้งหนึ่งภายใน 48 ชม.
  - (ข) หากสัดส่วนคะแนนเสียงข้างมากไม่ครบในการนำข้อเสนอที่นำมาลงคะแนนเสียง อีก ก็ให้ข้อเสนอที่ตกไป
- (3) สมาชิกต้องยอมรับการดำเนินการข้อผูกพันทั้งปวงในการวินิจฉัยของคณะกรรมการภายใต้ บทบัญญัติตามความตกลงนี้

ข้อ 15

ความร่วมมือกับองค์กรอื่น

- (1) คณะมนตรีอาจจัดให้มีการปรึกษาหารือ และการร่วมมือกับสหประชาชาติ รวมทั้งองค์กรพิเศษและองค์กรระหว่างรัฐบาลอื่น ซึ่งจะใช้ประโยชน์อย่างเต็มที่จากกองทุนร่วมสำหรับสินค้าโภคภัณฑ์ การดำเนินการดังกล่าวให้รวมถึงการจัดการด้านการเงิน ซึ่งคณะมนตรีได้พิจารณาว่าเหมาะสมที่จะผลักดันให้บรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ อย่างไรก็ตามการดำเนินการตามโครงการใดๆ ภายใต้การจัดการขององค์กร จะต้องไม่ก่อให้เกิดภาระผูกพันทางการเงินในการค้าประกันโดยสมาชิกแต่ละรายจะไม่ต้องรับผิดชอบเกี่ยวกับภาระหนี้สินที่เกิดขึ้นจากสมาชิกอื่นในการยืมหรือการให้ยืม หรือสิ่งอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับโครงการ
- (2) องค์กรอาจเลือกข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับโครงการพัฒนา หรือโครงการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับกาแฟจากสมาชิก หรือผู้ที่ไม่เป็นสมาชิก รวมทั้งจากผู้บริจาค และตัวแทนอื่นๆ ทั้งนี้องค์กรอาจจัดส่งข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับกาแฟให้องค์กรอื่นและสมาชิกทราบด้วยก็ได้

ข้อ 16

ความร่วมมือกับหน่วยงานที่มีใช้รัฐบาล

เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ให้องค์กร อาจริเริ่มและพัฒนาความร่วมมือกับหน่วยงานที่ไม่ใช่ภาครัฐซึ่งมีความเชี่ยวชาญเกี่ยวกับกาแฟ รวมถึงผู้เชี่ยวชาญอื่นๆโดยไม่ละเมิดต่อบทบัญญัติของข้อ 15, 29, 30 และ 31

ข้อ 17

ผู้อำนวยการบริหารและเจ้าหน้าที่

- (1) ให้คณะมนตรีแต่งตั้งผู้อำนวยการบริหาร โดยวาระในการดำรงตำแหน่งให้เทียบเคียงกับวาระตำแหน่งขององค์กรรัฐบาลระหว่างประเทศที่มีลักษณะเหมือนกัน
- (2) ให้ผู้อำนวยการบริหารเป็นหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหารขององค์กร และรับผิดชอบต่อการปฏิบัติหน้าที่ในการบริหารตามความตกลงนี้
- (3) ให้ผู้อำนวยการบริหารแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ตามกฎระเบียบที่คณะมนตรีกำหนดขึ้น



(4) ผู้อำนวยการบริหารหรือเจ้าหน้าที่ระดับรองที่ได้รับมอบหมายในอุตสาหกรรมกาน้ำกาแฟหรือการค้ากาแฟ หรือการขนส่งกาแฟมิได้

(5) ในการปฏิบัติหน้าที่ ผู้อำนวยการบริหารและเจ้าหน้าที่จะต้องไม่ขอหรือรับคำสั่งจากสมาชิกอื่น หรือหน่วยงานอื่นนอกเหนือจากองค์กร นอกจากนี้ผู้อำนวยการบริหารและเจ้าหน้าที่จะต้องละเว้นจากการกระทำใดๆ ซึ่งอาจมีผลสะท้อนถึงตำแหน่งการทำงานของตนในฐานะเป็นเจ้าหน้าที่ระหว่างประเทศที่รับผิดชอบเฉพาะต่อองค์กร ทั้งนี้ สมาชิกแต่ละรายจะต้องเคารพต่อฐานะความรับผิดชอบระหว่างประเทศของผู้อำนวยการบริหารและเจ้าหน้าที่ และไม่ชักจูงให้ปฏิบัติ นอกเหนือจากหน้าที่ความรับผิดชอบ

#### ข้อ 18

ให้จัดตั้งคณะกรรมการการเงินและการบริหารขึ้น โดยให้คณะมนตรีกำหนดองค์การและอำนาจหน้าที่คณะกรรมการดังกล่าวจะมีหน้าที่ให้ควบคุมการจัดเตรียมงบประมาณบริหาร เพื่อเสนอต่อคณะมนตรีเพื่อเห็นชอบ และปฏิบัติหน้าที่ต่างๆ ตามที่คณะมนตรีมอบหมาย ซึ่งรวมถึงตรวจสอบรายได้และรายจ่าย และสาระอื่นๆ ที่เกี่ยวกับการบริหารองค์กร คณะกรรมการการเงินและการบริหารจะจัดทำรายงานให้คณะมนตรีทราบ

#### ข้อ 19

##### การเงิน

(1) ค่าใช้จ่ายของคณะผู้แทนในคณะมนตรี และตัวแทนที่เข้าร่วมประชุมในคณะกรรมการบริหารใดๆ ของคณะมนตรี ให้รัฐบาลของประเทศของผู้แทนนั้นๆ เป็นผู้ออกค่าใช้จ่าย

(2) ค่าใช้จ่ายอื่นที่จำเป็นสำหรับการบริหารของความตกลงนี้ จะได้จากเงินสมทบรายปีของสมาชิกภายใต้บทบัญญัติข้อ 20 รวมกับรายได้จากค่าให้บริการพิเศษแก่สมาชิก และการขายข้อมูลและการศึกษาภายใต้บทบัญญัติข้อ 32 และ 34

(3) ให้ปีการเงินขององค์กรเหมือนกับปีกาแฟ

ข้อ 20

ความตกลงในการบริหารงบประมาณและเงินสมทบที่เรียกเก็บ

- (1) ในระหว่างครึ่งหลังของปีการเงินแต่ละปี ให้คณะกรรมการเสนอความเห็นชอบต่องบประมาณบริหารขององค์กรสำหรับปีการเงินถัดไปและประเมินเงินสมทบของสมาชิกแต่ละรายที่จะต้องจ่ายเข้างบประมาณบริหารนั้นด้วย โดยผู้อำนวยการบริหารและคณะกรรมการการเงินจะเป็นผู้จัดทำงบประมาณบริหารตามบทบัญญัติข้อ 18 วรรค ( 4 )
- (2) เงินสมทบของสมาชิกแต่ละรายที่จ่ายเข้างบประมาณบริหารสำหรับแต่ละปีการเงินจะเป็นไปตามสัดส่วนคะแนนเสียงของสมาชิกนั้นๆต่อคะแนนเสียงรวมของสมาชิกทั้งหมด อย่างไรก็ตามหากมีการเปลี่ยนแปลงคะแนนเสียงของสมาชิกตามบทบัญญัติข้อ 12 วรรค ( 6 ) ในช่วงต้นปีการเงินซึ่งมีประเมินเงินสมทบก็ให้ปรับจำนวนเงินสมทบในปีถัดไป ในการประเมินเงินสมทบนั้นคะแนนเสียงของสมาชิกแต่ละรายที่จะนำมาคำนวณจะไม่คำนึงถึงสิทธิในการลงคะแนนเสียงของสมาชิกใดๆที่ถูกระงับไปหรือการแบ่งสรรคะแนนเสียงใหม่อันเนื่องมาจากการระงับสิทธิดังกล่าว
- (3) เงินสมทบของสมาชิกใดๆที่เข้าร่วมองค์การภายหลังการใช้บังคับความตกลงนี้ตามข้อ 42 จะประเมินโดยคณะกรรมการตามเกณฑ์จำนวนคะแนนเสียงที่สมาชิกนั้นจะได้รับ และตามระยะเวลาที่เหลืออยู่ในปีการเงินนั้น แต่การประเมินเงินสมทบของสมาชิกอื่นๆ สำหรับปีการเงินนั้นๆจะไม่มี การเปลี่ยนแปลง

ข้อ 21

การจ่ายเงินสมทบ

- (1) เงินสมทบที่เข้างบประมาณบริหารในแต่ละปีต้องเป็นเงินตราที่แลกเปลี่ยนแปลงได้ และต้องชำระในวันแรกของปีการเงิน
- (2) หากสมาชิกไม่ชำระเงินสมทบเต็มจำนวนเข้างบประมาณบริหารภายใน 6 เดือน ที่กำหนดให้ระงับสิทธิในการออกคะแนนเสียงและการเข้าร่วมประชุมในคณะกรรมการบริหารจนกว่าสมาชิกชำระเงินสมทบครบจำนวนนั้น เว้นแต่คณะกรรมการจะวินิจฉัยให้สมาชิกดังกล่าวไม่ถูกตัดสิทธิ หรือผ่อนคลायพันธกรณีใดๆ ภายใต้อความตกลงนี้
- (3) สมาชิกที่ถูกระงับสิทธิในการออกเสียงตามวรรค ( 2 ) ของข้อนี้ ยังคงมีพันธะที่ต้องชำระเงินสมทบของตน

ข้อ 22

ความรับผิดชอบ

- (1) หน้าที่ขององค์กรตามบทบัญญัติข้อ 6 วรรค ( 3 ) จะไม่ให้อำนาจองค์กรในการก่อหนี้ผูกพันนอกเหนือจากขอบเขตของความตกลงนี้ และจะไม่สามารถใช้อำนาจที่สมาชิกมอบหมายให้ดำเนินการดังกล่าวโดยเฉพาะการขอยืมเงิน ในทางปฏิบัติการทำสัญญาที่สามารถทำได้ องค์กรจะเข้าร่วมในสัญญาร่วมกับองค์กรอื่นใดโดยอยู่ในขอบเขตของข้อนี้ ในการทำสัญญากับองค์กรใดๆ กับองค์กรเมื่อไม่ประสบความสำเร็จสามารถบอกเลิกหรือคืนสัญญาได้
- (2) ความรับผิดชอบของสมาชิกมีขอบเขตจำกัด ขึ้นกับพันธกรณีของสมาชิกนั้นๆ ตามจำนวนเงินสมทบเฉพาะที่จ่ายเพื่อในความตกลงนี้ บุคคลที่ 3 ที่ติดต่อกับองค์กรจะถือว่าได้รับแจ้งเกี่ยวกับข้อกำหนดตามความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับหน้าที่ความรับผิดชอบของสมาชิก

ข้อ 23

การตรวจสอบและการจัดทำบัญชี

บัญชีรายรับและรายจ่ายในช่วงปีการเงินขององค์กรที่ได้รับการตรวจสอบแยกต่างหากแล้ว จะต้องเสนอต่อคณะกรรมการ โดยเร็วและไม่ช้ากว่า 6 เดือนหลังจากสิ้นสุดปีการเงินนั้นๆ เพื่อให้คณะกรรมการอนุมัติและเผยแพร่

## หมวด 9 การส่งเสริมและการพัฒนาตลาด

### ข้อ 24

#### การกำจัดอุปสรรคทางการค้าและการบริโภค

- (1) สมาชิกตระหนักถึงความสำคัญของการพัฒนาแบบยั่งยืนของสินค้ากาแฟและการกำจัดอุปสรรคทางการค้าและการบริโภคที่มีและหลีกเลี่ยงอุปสรรคใหม่ที่อาจเกิดขึ้น ในขณะเดียวกันก็ตระหนักถึงสิทธิของสมาชิกในการควบคุมและกำหนดมาตรการทางการค้าใหม่เพื่อให้มีมาตรฐานทางสาธารณสุข และบรรลุวัตถุประสงค์ทางนโยบายสิ่งแวดล้อม ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับพันธกรณีและข้อผูกพันตามความตกลงระหว่างประเทศ และการค้าระหว่างประเทศด้วย
- (2) สมาชิกตระหนักถึงมาตรการในปัจจุบัน ซึ่งมีผลไม่มากก็น้อยต่อการบริโภคกาแฟที่ไม่เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะ
  - (ก) การบริหารจัดการการนำเข้ากาแฟ เช่น การให้สิทธิพิเศษด้านภาษี การกำหนดโควตา การผูกขาดโดยรัฐ รวมถึงกฎระเบียบทางการค้าและวิธีปฏิบัติต่าง ๆ
  - (ข) การบริหารจัดการการส่งออก เช่น การให้การอุดหนุนทางตรงหรือทางอ้อม กฎระเบียบ และวิธีปฏิบัติ ต่าง ๆ
  - (ค) สภาพการค้าในประเทศ และข้อบัญญัติของกฎหมายภายในประเทศหรือในภูมิภาคซึ่งอาจมีผลกระทบต่อ การบริโภค
- (3) เพื่อวัตถุประสงค์ที่กล่าวมาข้างต้นและตามย่อหน้าที่ 4 ของข้อนี้ ให้สมาชิกลดภาษีนำเข้าสินค้ากาแฟ หรือขจัดอุปสรรคการนำเข้าเพื่อเพิ่มการบริโภคกาแฟ
- (4) ด้วยผลประโยชน์ร่วมกัน ให้สมาชิกหาวิธีการที่นำไปใช้ในการขจัดอุปสรรคต่อการค้าและการบริโภคตามย่อหน้า 2 ของข้อนี้ เพื่อให้อุปสรรคนั้นหมดไปหรือลดลงในที่สุด
- (5) ด้วยพันธกิจตามย่อหน้า 4 ของข้อนี้ ให้สมาชิกแจ้งแก่คณะมนตรีในแต่ละปีให้ทราบถึงมาตรการต่างๆ เพื่อนำไปปฏิบัติตามข้อนี้
- (6) ผู้อำนวยการบริหารต้องจัดให้มีการสำรวจอุปสรรคต่อการบริโภคเป็นระยะๆ เพื่อเสนอให้คณะมนตรีพิจารณา
- (7) เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของข้อนี้ คณะมนตรีอาจมีข้อเสนอต่างๆ ต่อสมาชิก และเมื่อสมาชิกรับข้อเสนอไปปฏิบัติแล้วก็ให้รายงานผลเองต่อรายงานถึงผลต่อคณะมนตรีทราบโดยเร็ว

ข้อ 25

การส่งเสริมและการพัฒนาตลาด

- (1) สมาชิกทั้งที่เป็นสมาชิกผู้ส่งออกและสมาชิกผู้นำเข้า ตระหนักถึงประโยชน์ที่ได้รับ จึงได้ส่งเสริมให้ มีการบริโภค ยกระดับคุณภาพของสินค้าและพัฒนาตลาดกาแฟซึ่งรวมถึงตลาดในประเทศผู้ส่งออกเองด้วย
- (2) กิจกรรมเกี่ยวกับการส่งเสริมและการพัฒนาตลาด รวมถึงการรณรงค์ด้านข้อมูลข่าวสาร การวิจัย การเสริมสร้างศักยภาพ และศึกษาต่างๆที่เกี่ยวกับการผลิตและบริโภคกาแฟ
- (3) กิจกรรมต่างๆ อาจครอบคลุมถึงโปรแกรมการทำงานรายปีของคณะมนตรี หรือ โครงการกิจกรรมขององค์การตามในข้อ 28 ซึ่งอาจได้รับเงินสนับสนุนจากสมาชิกและที่ไม่ใช่สมาชิก องค์การต่างๆหรือภาคเอกชน
- (4) ให้แต่งตั้งคณะกรรมการว่าด้วยการส่งเสริมและพัฒนาตลาด โดยคณะมนตรีเป็นผู้พิจารณา แต่งตั้งกรรมการและกำหนดความรับผิดชอบของคณะกรรมการ

ข้อ 26

มาตรการที่เกี่ยวกับการผลิตกาแฟ

สมาชิกตระหนักถึงความต้องการของประเทศกำลังพัฒนาที่จะขยายฐานทางเศรษฐกิจเพื่อเข้าสู่ภาคอุตสาหกรรมและการส่งออกสินค้าที่ผ่านกระบวนการผลิตรวมถึงการแปรรูป และการส่งออกกาแฟที่ผ่านการแปรรูปแล้วตามที่อ้างถึงในย่อหน้าย่อย ง) จ) ฉ) ช) ของย่อหน้า 1 ในข้อ 2 เนื่องจากเหตุผลดังกล่าวสมาชิกควรหลีกเลี่ยงมาตรการของรัฐที่มีผลต่อสินค้ากาแฟของประเทศสมาชิกอื่นๆ

ข้อ 27

การสงวนและการควบคุม

- (1) ให้สมาชิกยกเลิกระเบียบใดๆที่กำหนดการผสม ผลิต หรือการใช้ผลิตภัณฑ์อื่นๆ รวมทั้งกาแฟแล้วจำหน่ายผลิตภัณฑ์นั้น นอกจากนี้ให้สมาชิกห้ามการจำหน่ายและการโฆษณาผลิตภัณฑ์ภายใต้ชื่อกาแฟ หากผลิตภัณฑ์นั้นมีส่วนผสมของเมล็ดกาแฟดิบน้อยกว่าร้อยละ 95 ของวัตถุดิบที่ใช้
- (2) ให้ผู้อำนวยการบริหาร จะต้องเสนอรายงานต่อคณะมนตรีเป็นระยะๆ ตามบทบัญญัติของข้อนี้

หมวด 10

ข้อ 28

การพัฒนาและการให้เงินช่วยเหลือโครงการ

- (1) สมาชิกและผู้อำนวยการบริหารอาจเสนอ โครงการเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ซึ่งอาจเป็นประเด็นเร่งด่วนที่ปรากฏในแผนยุทธศาสตร์ ที่ได้รับการอนุมัติโดยคณะกรรมการตามข้อ 9
- (2) ให้คณะกรรมการกำหนดขั้นตอนและกลไกในการเสนอ ประเมิน อนุมัติ จัดระดับความสำคัญ และการให้เงินต่อโครงการ พร้อมกับแนวทางปฏิบัติ การติดตาม การประเมินผล และการเผยแพร่
- (3) ในการประชุมแต่ละสมัยของคณะกรรมการ ผู้อำนวยการบริหารต้องรายงานสถานะภาพของแต่ละโครงการที่ได้รับการอนุมัติโดยคณะกรรมการ รวมถึงโครงการที่รอรับการอนุมัติ กำลังดำเนินการ หรือได้ดำเนินการเสร็จแล้ว ตั้งแต่สมัยการประชุมที่แล้ว
- (5) ให้แต่งตั้งคณะกรรมการว่าด้วยการส่งเสริมและพัฒนาตลาด โดยคณะกรรมการเป็นผู้พิจารณา แต่งตั้งกรรมการและกำหนดความรับผิดชอบของคณะกรรมการ

## หมวด 11 อุตสาหกรรมกาแฟของภาคเอกชน

### ข้อ 29

#### สภาที่ปรึกษาภาคเอกชน

- (1) ให้มีสภาที่ปรึกษาภาคเอกชน (หรือต่อไปจากนี้ เรียกว่า “สภาที่ปรึกษา”) ทำหน้าที่เป็นที่ปรึกษาต่อคณะมนตรี ในการให้คำแนะนำต่อคณะมนตรีเพื่อพิจารณาเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความตกลง
- (2) สภาที่ปรึกษา ประกอบด้วยผู้แทนจำนวน 8 คนจากภาคเอกชนของประเทศผู้ส่งออก และผู้แทนอีก 8 คน จากภาคเอกชนของประเทศผู้นำเข้า
- (3) สมาชิกของสภาที่ปรึกษา ต้องเป็นผู้แทนของสมาคม หรือองค์กรที่คณะมนตรีแต่งตั้ง โดยมีอายุในการดำรงตำแหน่ง 2 ปีกาแฟ และสามารถต่ออายุได้อีก และคณะมนตรีควรแต่งตั้งผู้แทนจาก
  - (ก) ตัวแทนจากสมาคมกาแฟภาคเอกชน 2 สมาคม หรือองค์กรจากประเทศผู้ส่งออกหรือภูมิภาค จากทั้ง 4 ประเภทของกาแฟ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เกษตรกร ผู้ส่งออก และผู้แทนสำรองอีก อย่างน้อยหนึ่งคน
  - (ข) ตัวแทนจากสมาคมกาแฟจากภาคเอกชน 8 สมาคมในประเทศผู้นำเข้า ซึ่งอาจเป็นประเทศสมาชิกหรือไม่ก็ตาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งเป็นตัวแทนผู้นำเข้าและผู้ค้ากาแฟ และมีผู้แทนสำรองอีกอย่างน้อยหนึ่งคน
- (4) สมาชิกของสภาอาจแต่งตั้งให้มีที่ปรึกษาหนึ่งหรือมากกว่า
- (5) ให้สภาที่ปรึกษา เลือกประธานและรองประธานของสภาที่ปรึกษา จากสมาชิกโดยให้มีระยะเวลาดำรงตำแหน่ง 1 ปีและต่ออายุได้ อย่างไรก็ตามก็ตีประธานและรองประธาน จะไม่ได้รับค่าตอบแทนในการปฏิบัติหน้าที่ นอกจากนี้ประธานให้เข้าร่วมประชุมในการประชุมคณะมนตรีในฐานะผู้สังเกตการณ์
- (6) ให้สภาที่ปรึกษา จัดการประชุม ณ ที่ทำการขององค์การในสมัยประชุมสามัญของคณะมนตรี อย่างไรก็ตามก็ดีในกรณีที่คณะมนตรีมีการประชุมสัญจรในประเทศสมาชิกต่างๆ ก็ให้สภาที่ปรึกษา จัดให้มีการประชุมในประเทศนั้นด้วย โดยให้ประเทศหรือภาคเอกชนในประเทศนั้นเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมที่เกิดขึ้นจากประชุม
- (7) สภาที่ปรึกษา อาจจัดให้มีการประชุมสมัยพิเศษได้ตามความเห็นชอบของคณะมนตรี



- (8) ให้สภาที่ปรึกษาฯ รายงานให้คณะมนตรีทราบอย่างสม่ำเสมอ
- (9) ให้สภาที่ปรึกษาฯ กำหนดกฎระเบียบว่าด้วยการดำเนินการให้สอดคล้องกับความตกลงนี้

### ข้อ 30 ที่ประชุมกาแฟโลก

- (1) ให้คณะมนตรีจัดให้มีการประชุมกาแฟโลกตามช่วงเวลาที่เหมาะสม โดยองค์ประชุมประกอบด้วย สมาชิกผู้ส่งออก สมาชิกผู้นำเข้า ผู้แทนภาคเอกชนและผู้ที่เกี่ยวข้องอื่นๆ รวมถึงผู้เข้าร่วมประชุมจากประเทศที่ไม่ใช่สมาชิก ทั้งนี้ ให้คณะมนตรีประสานงานกับประธานการจัดประชุมเพื่อให้การประชุมบรรลุถึงจุดประสงค์ของความตกลงนี้
- (2) ประธานที่ประชุมกาแฟโลกจะไม่ได้รับค่าตอบแทนจากองค์การ โดยที่ประธานฯ ได้รับการแต่งตั้งโดยคณะมนตรีให้ดำรงตำแหน่งในช่วงเวลาหนึ่ง และได้รับเชิญให้เข้าร่วมในการประชุมคณะมนตรีในฐานะผู้เข้าสังเกตการณ์
- (3) ให้คณะมนตรี โดยปรึกษากับสภาที่ปรึกษาฯ ถึงรูปแบบ หัวข้อ สารัตถะ และเวลาของการประชุมกาแฟโลกที่จัดขึ้น ณ ที่ทำการขององค์การในสมัยประชุมสามัญของคณะมนตรี อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่คณะมนตรีพิจารณาให้มีการประชุมตามคำเชิญในของประเทศสมาชิก ก็อาจให้มีการประชุมในประเทศนั้น และประเทศที่เป็นเจ้าภาพของการประชุมเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมที่เกิดขึ้นจากการประชุม
- (4) ให้การประชุมกาแฟโลกมีการจัดการบริหารการเงินด้วยตนเองเว้นแต่คณะมนตรีตัดสินใจเป็นอย่างอื่น
- (5) ให้ประธานที่ประชุมรายงานผลการประชุมให้คณะมนตรีทราบ

ข้อ 31

การประชุมว่าด้วยเงินช่วยเหลือสินค้ากาแฟ

- (1) ให้คณะกรรมการร่วมกับองค์กรที่เกี่ยวข้องจัดการประชุมหรือว่าด้วยเงินช่วยเหลือสินค้ากาแฟตามระยะเวลาที่เหมาะสม เพื่อให้มีการแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการจัดการด้านการเงินและการบริหารความเสี่ยงของสินค้ากาแฟ ซึ่งมีความสำคัญต่อผู้ผลิตขนาดเล็ก หรือขนาดกลาง และชุมชนที่ผลิตกาแฟ
- (2) ให้การประชุมประกอบด้วยผู้แทนจากประเทศสมาชิก องค์กรระหว่างประเทศ ภาคเอกชน สถาบันการเงิน ประเทศที่ไม่เป็นสมาชิก และผู้เชี่ยวชาญต่างๆ เว้นแต่คณะกรรมการตัดสินใจเป็นอย่างอื่น ทั้งนี้ ให้การประชุมดังกล่าวมีการจัดการบริหารการเงินด้วยตนเอง
- (3) ให้คณะกรรมการกำหนดระเบียบการประชุม แต่งตั้งประธานที่ประชุม และการเผยแพร่ผลการประชุมโดยใช้วิธีปฏิบัติที่เหมาะสมสอดคล้องกับข้อ 34 และให้ประธานที่ประชุมรายงานผลการประชุมให้คณะกรรมการทราบด้วย

## หมวด 12 ข้อมูลสถิติ การศึกษา และการสำรวจ

### ข้อ 32

#### ข้อมูลสถิติ

- (1) ให้องค์การทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางในการจัดเก็บ แลกเปลี่ยนและเผยแพร่ข้อมูลต่อไปนี้
  - (ก) ข้อมูลสถิติเกี่ยวกับการผลิต ราคา การนำเข้า การส่งออก การนำเข้าเพื่อส่งออก การจำหน่ายสินค้า และการบริโภคในการค้าระหว่างประเทศ รวมถึงข้อมูลการผลิต การบริโภค การค้าและราคาของกาแฟตามแต่ละประเภทของสินค้า
  - (ข) ข้อมูลเทคนิคการปลูก การแปรรูป และการใช้กาแฟตามความเหมาะสม
- (2) คณะมนตรีอาจขอข้อมูลที่มีความสำคัญต่อการดำเนินการจากสมาชิกที่เกี่ยวกับการผลิต แนวโน้มการผลิต การส่งออก การนำเข้าเพื่อส่งออก การจำหน่ายสินค้า การบริโภค สินค้าคงคลัง ราคา และภาษี และสมาชิกต้องให้ข้อมูลที่มีความละเอียด ทันเวลา และถูกต้อง อย่างไรก็ตาม ใดก็ตามที่สมาชิกต้องไม่เปิดเผยข้อมูลที่ทำให้ทราบถึงบุคคลหรือบริษัทที่ผลิตหรือแปรรูป หรือทำการตลาด
- (3) ให้คณะมนตรีจัดให้มีระบบดัชนีราคา และจัดให้มีการเผยแพร่ดัชนีราคาในแต่ละวันที่สะท้อนถึงสภาพตลาดที่แท้จริง
- (4) หากสมาชิกใดไม่สามารถให้ข้อมูลหรือมีปัญหาในการให้ข้อมูลทันต่อเวลาซึ่งมีผลต่อการดำเนินการขององค์การ คณะมนตรีอาจขอให้สมาชิกนั้นอธิบายถึงเหตุผลที่ไม่สามารถปฏิบัติตามได้ และสมาชิกนั้นๆ อาจแจ้งให้คณะมนตรีทราบถึงประเด็นปัญหาและขอความช่วยเหลือทางเทคนิค
- (5) หากพบว่าสมาชิกใดที่ต้องการความช่วยเหลือทางเทคนิคแต่ยังมิได้ขอความช่วยเหลือต่อคณะมนตรี อีกทั้งยังมีได้อธิบายถึงเหตุผลของการปฏิบัติตามไม่ได้ หรือไม่ได้ให้ข้อมูลเป็นเวลา กว่า 2 ปี คณะมนตรีอาจมีมาตรการที่ผลักดันให้สมาชิกนั้นนำเสนอข้อมูลต่อไป

### ข้อ 33

#### ใบรับรองแหล่งกำเนิด

- (1) เพื่อความสะดวกในการเก็บสถิติการค้ากาแฟระหว่างประเทศ และการสอบถามเกี่ยวกับปริมาณกาแฟที่สมาชิกได้ส่งออกไป ให้องค์การจัดทำระบบสำหรับใบรับรองแหล่งกำเนิดขึ้นมา ซึ่งเป็นไปตามกฎที่คณะมนตรีให้การรับรอง

- (2) กาแฟที่สมาชิกได้ส่งออกไปให้มีใบรับรองแหล่งกำเนิดด้วย โดยใบรับรองแหล่งกำเนิดจะออกตามกฎหมายที่จัดตั้งโดยคณะกรรมการ โดยตัวแทนที่ผ่านการคัดเลือกจากสมาชิกและได้รับการรับรองจากองค์การจะเป็นผู้ออกใบรับรองดังกล่าว
- (3) สมาชิกผู้ส่งออกแต่ละประเทศจะต้องแจ้งองค์การ ถึงหน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานที่ไม่ใช่ของรัฐที่จะปฏิบัติหน้าที่วรรค (2) ของข้อนี้ องค์การจะต้องให้ความเห็นชอบกับหน่วยงานที่ไม่ใช่ของรัฐ ตามกฎที่คณะกรรมการกำหนดไว้
- (4) สมาชิกผู้ส่งออกอาจมีเหตุผลและมีความจำเป็นที่จะขออนุมัติจากคณะกรรมการให้ส่งข้อมูลส่งออกปรากฏในใบรับรองแหล่งกำเนิดให้แก่องค์การ โดยวิธีอื่นได้

#### ข้อ 34

##### การศึกษา การสำรวจ และรายงาน

- (1) เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่สมาชิก องค์การต้องสนับสนุนให้มีการการจัดเตรียม การศึกษา การสำรวจ การรายงานเชิงเทคนิค และเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวกับกาแฟ
- (2) การศึกษาที่กล่าวข้างต้น อาจรวมถึงเศรษฐศาสตร์ของการผลิตและการจัดจำหน่าย การวิเคราะห์เชิงห่วงโซ่มูลค่า การบริหารความเสี่ยงทางการเงินและความเสี่ยงอื่นๆ การวิเคราะห์ผลกระทบของมาตรการของรัฐต่อการผลิตและการบริโภค การพัฒนาอย่างยั่งยืน ความสัมพันธ์ระหว่างกาแฟและสุขภาพ และโอกาสการขยายตลาดกาแฟในตลาดเก่าและตลาดใหม่
- (3) ข้อมูลที่จัดเก็บ รวบรวม วิเคราะห์ และเผยแพร่ อาจรวมถึง
  - (ก) ปริมาณและราคาของกาแฟ ซึ่งเกี่ยวข้องกัปัจจัย เช่น พื้นที่เพาะปลูกที่ต่างกัน และคุณภาพของการผลิตกาแฟ
  - (ข) ข้อมูลของโครงสร้างตลาด ตลาดเฉพาะ และแนวโน้มในการผลิตและการบริโภค
- (4) เพื่อให้บรรลุจุดประสงค์ในย่อหน้า 1 ของข้อนี้ คณะมนตรีต้องให้ความเห็นชอบแก่โครงการศึกษา สำรวจ และรายงานประจำปี รวมถึงประมาณการค่าใช้จ่าย โดยกิจกรรมเหล่านี้อาจได้รับการสนับสนุนจากงบประมาณปกติ หรือจากแหล่งอื่นๆ

(5) องค์การจะต้องให้ความสำคัญในการเผยแพร่ข้อมูลแก่ผู้ผลิตกาแฟรายย่อยเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการบริหารให้สามารถจัดการเงิน ซึ่งรวมถึงการบริหารเครดิตและความเสี่ยง

## หน่วย 13 บทบัญญัติทั่วไป

### ข้อ 35

#### การจัดเตรียมความตกลงใหม่

- (1) คณะมนตรีอาจศึกษาความเป็นไปได้ในการเจรจาความตกลงกาเฟระหว่างประเทศฉบับใหม่
- (2) คณะมนตรีต้องพิจารณาถึงความคืบหน้าในการดำเนินการขององค์การในการบรรลุถึงวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้

### ข้อ 36

#### การพัฒนาอย่างยั่งยืนของสินค้ากาเฟ

สมาชิกต้องคำนึงถึงทรัพยากรและกระบวนการผลิตกาเฟ โดยให้ความสำคัญต่อหลักการและวัตถุประสงค์ของการพัฒนาแบบยั่งยืนที่เห็นชอบในวาระที่ 21 ของการประชุมว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา ณ นคร ริโอ เดอ เจเนอโร ในปี ค.ศ. 1992 และรวมถึงประเด็นอื่นๆ ที่เห็นชอบในที่ประชุมระดับโลกว่าด้วยการพัฒนาอย่างยั่งยืน ณ นคร โจฮันเนสเบิร์ก ในปี ค.ศ. 2002

### ข้อ 37

#### มาตรฐานการครองชีพและสภาพในการทำงาน

สมาชิกจักให้ความสำคัญต่อการยกระดับมาตรฐานการครองชีพและสภาพในการทำงานของบุคลากรในภาคสินค้ากาเฟให้เหมาะสมกับระดับการพัฒนา ทั้งนี้ให้ตระหนักถึงหลักการสากลเกี่ยวกับมาตรฐานการครองชีพ อีกทั้งสมาชิกเห็นพ้องว่ามาตรฐานแรงงานต้องไม่เป็นเหตุอันนำไปสู่การกีดกันทางการค้า

## หน่วย 14 การปรึกษา ข้อพิพาทและคำร้องทุกข์

### ข้อ 38

#### การปรึกษา

สมาชิกแต่ละรายต้องเปิดโอกาสให้มีการปรึกษาหารือในประเด็นที่เกิดจากความตกลงนี้ ในการที่มีการปรึกษาหารือโดยการร้องขอจากสมาชิกฝ่ายใดสมาชิกฝ่ายหนึ่งแล้วสมาชิกอีกฝ่ายให้ความเห็นชอบ ให้ผู้อำนวยการบริหารตั้งคณะลูกขุนอิสระขึ้นมาคณะหนึ่งเพื่อจะไกล่เกลี่ย สำหรับค่าใช้จ่ายที่เกิดจากการดำเนินการของคณะลูกขุนจะไม่ถูกเรียกเก็บจากองค์กร อย่างไรก็ตามฝ่ายใดไม่เห็นด้วยกับการตั้งคณะลูกขุน หรือหากการปรึกษาไม่ได้นำไปสู่ข้อยุติเรื่องดังกล่าวก็อาจเสนอให้คณะมนตรีตัดสินตามบทบัญญัติข้อ 39 แต่หากการปรึกษานำไปสู่ข้อยุติก็ให้รายงานถึงผู้อำนวยการบริหารเพื่อจะได้แจ้งให้สมาชิกทั้งหมดได้ทราบต่อไป

### ข้อ 39

#### ข้อพิพาทและคำร้อง

- (1) ข้อพิพาทใดๆที่เกิดจากการแปลความ หรือการความตกลงนี้ ซึ่งไม่สามารถเจรจาตกลงกันได้ สมาชิกสามารถร้องขอให้คณะมนตรีตัดสินข้อพิพาทได้
- (2) ให้คณะมนตรีกำหนดขั้นตอนการร้องเรียน และการยุติข้อพิพาท

## หน่วย 15 ข้อกำหนดสุดท้าย

### ข้อ 40

#### การลงนาม การให้สัตยาบัน การยอมรับและการเห็นชอบ

(1) ความตกลงนี้เปิดให้ประเทศที่เป็นภาคีต่อความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ปี ค.ศ. 2001 และรัฐบาลที่ได้รับการเชิญเข้าร่วมในการประชุมคณะมนตรีเมื่อคราวที่ความตกลงนี้ได้รับความเห็นชอบลงนาม ณ สำนักงานใหญ่ของหน่วยงานเก็บรักษาความตกลงตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2008 จนถึงวันที่ 31 สิงหาคม ค.ศ. 2008 โดยเปิดให้แก่ประเทศที่เป็นภาคีต่อความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ปี ค.ศ. 2001 และรัฐบาลที่ได้รับการเชิญเข้าร่วมในการประชุมคณะมนตรีเมื่อคราวที่ความตกลงนี้ได้รับความเห็นชอบเว้นแต่จะกำหนดเป็นอย่างอื่น

(2) ความตกลงนี้จะปฏิบัติตามขั้นตอนทางกฎหมายในการให้สัตยาบัน การยอมรับและการเห็นชอบ ของแต่ละประเทศ

(3) หลักฐานของการให้สัตยาบัน การยอมรับ และการเห็นชอบจะถูกเก็บรักษาไว้ที่หน่วยงานเก็บรักษาความตกลงไม่ช้าเกินวันที่ 30 กันยายน ค.ศ. 2008 อย่างไรก็ตามก็คณะมนตรีอาจพิจารณาขยายเวลาให้รัฐบาลภาคีที่ไม่สามารถส่งมอบหลักฐานได้ทันเวลา โดยคณะมนตรีจะส่งผลการพิจารณาให้แก่หน่วยงานเก็บรักษาความตกลงทราบเว้นแต่ที่ได้กำหนดไว้ตามข้อ 42

(4) เมื่อสหภาพยุโรปลงนาม ให้สัตยาบัน ยอมรับเห็นชอบ หรือยื่นใบสมัครแล้ว ก็ให้ส่งหลักฐานให้แก่ฝ่ายเลขานุการ โดยยืนยันว่าตนมีเอกสิทธิ์ตามความตกลงนี้ ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกของสหภาพยุโรปไม่สามารถสมัครเข้าเป็นภาคีต่อความตกลงนี้ได้

### ข้อ 41

#### การสมัครเป็นสมาชิกเป็นการชั่วคราว

รัฐบาลที่เป็นภาคีแสดงความประสงค์ที่จะให้สัตยาบัน ยอมรับ และเห็นชอบต่อความตกลงนี้อาจแจ้งให้หน่วยงานเก็บรักษาความตกลงทราบว่าตนมีความประสงค์ ที่สมัครเข้าเป็นสมาชิกเป็นการชั่วคราวเพื่อให้สอดคล้องกับขั้นตอนทางกฎหมายของตน



ข้อ 42

การมีผลบังคับใช้

(1) ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับเป็นการถาวรเมื่อรัฐบาลสมาชิกซึ่งมีคะแนนเสียงสองในสามของสมาชิกผู้ส่งออก และรัฐบาลสมาชิกซึ่งมีคะแนนเสียงสองในสามของสมาชิกผู้นำเข้า ซึ่งประเทศสมาชิกได้ยื่นหลักฐานการให้สัตยาบัน การเห็นชอบและการยอมรับต่อความตกลง ซึ่งคำนวณเมื่อวันที่ 28 กันยายน ค.ศ. 2007 โดยไม่คำนึงถึงการตัดสินใจเนื่องจากไม่ชำระเงินตามข้อ 21 หรือให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเมื่อได้มีการปฏิบัติตามตามย่อหน้า 2 ของข้อนี้ และผลรวมของการออกเสียงตามหลักฐานการให้สัตยาบัน การเห็นชอบและการยอมรับต่อความตกลงเป็นไปตามเกณฑ์ที่กำหนดดังกล่าว

(2) หากความตกลงนี้ ไม่มีผลบังคับใช้อย่างถาวร ก่อนวันที่ 25 กันยายน 2008 ก็ให้มีผลบังคับใช้อย่างชั่วคราวภายใน สิบสองเดือนหลังจากนั้น ถ้ารัฐภาคีซึ่งมีคะแนนเสียงที่ระบุในย่อหน้าที่ 1 ของข้อนี้ ได้ยื่นหลักฐานของการให้สัตยาบัน ยอมรับ และเห็นชอบ แก่ฝ่ายเลขานุการตามข้อบัญญัติของข้อ 41

(3) หากความตกลงนี้ได้มีผลบังคับใช้อย่างชั่วคราวจนกระทั่งวันที่ 25 กันยายน 2009 ก็ให้ความตกลงนี้หยุดมีผลบังคับใช้อย่างชั่วคราว เว้นเสียแต่ว่ารัฐภาคีที่ได้ ยื่นหลักฐานของการให้สัตยาบัน ยอมรับ และเห็นชอบ แก่ฝ่ายเลขานุการตามข้อ 41 ได้มีฉันทามติที่จะให้ความตกลงนี้มีผลอย่างชั่วคราวต่อไปเป็นระยะเวลาหนึ่ง อย่างไรก็ตามก็รัฐภาคีเหล่านี้อาจตัดสินใจที่จะให้ความตกลงนี้มีผลอย่างถาวรในกลุ่มตนเองได้

(4) หากความตกลงนี้ได้มีผลทั้งอย่างถาวรหรือชั่วคราว จนกระทั่งถึงวันที่ 25 กันยายน 2009 ตามย่อหน้าที่ 1 หรือ 2 ก็ให้รัฐภาคีที่ได้ ยื่นหลักฐานของการให้สัตยาบัน ยอมรับ และเห็นชอบ อาจตัดสินใจให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ในกลุ่มของตนได้

**ข้อ 43**

**การภาคยานุวัติ**

- (1) ยกเว้นแต่ที่ได้ระบุเป็นอย่างอื่นในความตกลงนี้ รัฐบาลใดซึ่งเป็นสมาชิกขององค์การสหประชาชาติ หรือองค์การระหว่างประเทศใดๆ ตามย่อหน้าที่ 3 ของข้อ 4 อาจจะภาคยานุวัติความตกลงนี้ ตามข้อกำหนดที่คณะกรรมการได้กำหนดไว้
- (2) หลักฐานของการภาคยานุวัติ จะถูกเก็บรักษาไว้ที่ฝ่ายเลขานุการ และให้ถือว่าการภาคยานุวัติ มีผลบังคับ
- (3) องค์การระหว่างประเทศที่อ้างถึงในย่อหน้า 3 ของข้อ 4 ที่ได้ยื่นหลักฐานของการภาคยานุวัติ ต้องแสดงเอกสิทธิ์ขององค์การตนด้วย โดยที่สมาชิกขององค์การเหล่านี้ไม่สามารถเข้าเป็นภาคีของความตกลงนี้ได้

**ข้อ 44**

**ข้อสงวน**

ข้อสงวนต่างๆในส่วนที่เกี่ยวกับบทบัญญัติใดๆ ของความตกลงนี้จะกระทำมิได้

**ข้อ 45**

**การถอนตัวด้วยความสมัครใจ**

คณะภาคีใดๆ สามารถถอนตัวจากความตกลงนี้ เมื่อไรก็ได้โดยต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรแล้วจะมีผลเมื่อครบ 90 วันหลังจากที่ฝ่ายเลขานุการได้รับการแจ้งแล้ว

ข้อ 46

การถอดถอน

ถ้าคณะมนตรีมีวินิจฉัยว่าสมาชิกใดฝ่าฝืนพันธกรณีและก่อให้เกิดความเสียหายอย่างมากต่อการดำเนินการภายใต้ความตกลงนี้ คณะมนตรีอาจถอดถอนนั้น ออกจากสมาชิกภาพขององค์การ โดยแจ้งให้ฝ่ายเลขานุการทราบและให้สมาชิกนั้น สิ้นสภาพความเป็นสมาชิกภายใน 90 วัน หลังจากวันที่มีคำวินิจฉัย

ข้อ 47

การชำระบัญชีของสมาชิกที่ถอนตัวหรือที่ถูกคัดออกจากสมาชิกภาพ

- (1) ให้คณะมนตรีพิจารณาบัญชีรับจ่ายของสมาชิกที่ถอนตัว หรือที่ถูกถอดถอน โดยให้องค์การคืนเงินที่ได้ชำระเรียบร้อยแล้วไว้ สำหรับส่วนที่ยังค้างชำระ ก็ให้สมาชิกนั้นชำระจนครบจนถึงวันที่ถอนตัวหรือถูกคัดออกจากสมาชิกภาพมีผลบังคับ อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่ภาคีไม่สามารถยอรับข้อแก้ไขและสิ้นสุดการมีส่วนร่วมในความตกลงนี้ตามบทบัญญัติใน วรรค 2 ของข้อ 49 คณะมนตรีอาจตัดสินใจชำระบัญชีใดๆ ซึ่งเห็นว่าการชำระนั้นยุติธรรม
- (2) สมาชิกที่สิ้นสุดการมีส่วนร่วมในความตกลงนี้ จะไม่มีสิทธิในส่วนแบ่งใดของเงินที่ได้ชำระสะสมหนี้สิน หรือทรัพย์สินอื่นๆ ขององค์การ รวมทั้งไม่ต้องรับผิดชอบต่อการขาดทุน หากความตกลงนี้สิ้นสุดลง

ข้อ 48

ระยะเวลา การขยายเวลา และ การยกเลิก

- (1) ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา สิบปี หลังจากที่ได้มีผลบังคับใช้อย่างชั่วคราว หรือถาวรแล้วแต่ได้มีการขยายเวลาภายใต้ย่อหน้า 3 หรือตามย่อหน้า 4 ของข้อนี้
- (2) ให้คณะมนตรีทบทวนถึงความเหมาะสมของความตกลงนี้หลังจากที่ได้มีผลบังคับใช้แล้ว ห้าปี

- (3) คณะมนตรีอาจพิจารณาที่จะขยายเวลาของความตกลงนี้ นอกเหนือเวลาที่ความตกลงนี้หมดอายุลงเป็นระยะเวลาหนึ่งและเมื่อรวมกันแล้วต้องไม่เกินแปดปี หากสมาชิกใดไม่เห็นชอบต่อการขยายเวลาของความตกลงนี้ ให้แจ้งคณะมนตรีและฝ่ายเลขานุการด้วยลายลักษณ์อักษรก่อนระยะเวลาของความตกลงจะถูกขยายเวลาออกไป และให้สมาชิกนั้นหยุดการเป็นสมาชิกของความตกลงนี้
- (4) คณะมนตรีอาจยกเลิกความตกลงนี้ได้ตลอดเวลาโดยการยกเลิกจะมีผลในวันที่คณะมนตรีมีคำวินิจฉัย
- (5) แม้ว่าความตกลงนี้จะถูกยกเลิกไป ก็ให้คณะมนตรีคงอยู่ในช่วงระยะเวลาหนึ่งเพื่อดำเนินการในการเลิกองค์การ การชำระหนี้สิน หรือทรัพย์สิน อื่นๆ หรือ การชำระบัญชี ขององค์การ
- (6) คำตัดสินใดเกี่ยวกับการขยายเวลาและการยกเลิกของความตกลงนี้ และการประกาศใดๆ โดยคณะมนตรีตามข้อนี้ จะต้องแจ้งให้ฝ่ายเลขานุการทราบโดยรวดเร็ว

#### ข้อ 49

#### ข้อแก้ไข

- (1) คณะมนตรีอาจเสนอแนะให้ข้อแก้ไขความตกลงนี้ก็ให้แจ้งแก่ประเทศภาคีทราบ โดยข้อแก้ไขจะมีผลบังคับใช้ภายใน 100 วัน หลังจากที่ยุติการได้ทราบผลการออกเสียงของสมาชิกผู้ส่งออกและสมาชิกผู้นำเข้าที่ได้รับรองการแก้ไข ไม่น้อยกว่าสองในสามของแต่ละฝ่าย สำหรับสัดส่วนคะแนนเสียงสองในสามที่อ้างนี้ให้คำนวณจากจำนวนเสียงเมื่อข้อแก้ไขนำมาเวียนให้ภาคียอมรับ คณะมนตรีจะระบุระยะเวลา ซึ่งคณะภาคีจะยอมรับข้อแก้ไขและแจ้งให้ฝ่ายเลขานุการทราบ ซึ่งจะแจ้งให้คณะมนตรีทราบ หากพ้นเวลาที่กำหนด ยังมิได้มีการยอมรับตามสัดส่วนคะแนนเสียงดังกล่าว ให้ถือว่าข้อแก้ไขนั้นถูกถอนไป
- (2) เว้นแต่คณะมนตรีจะมีวินิจฉัยเป็นอย่างอื่น คณะภาคีใดๆ ที่ไม่ได้แจ้งยอมรับข้อแก้ไขภายในระยะเวลาที่กำหนดโดยคณะมนตรี จะยุติสมาชิกภาพในวันที่ข้อแก้ไขมีผลบังคับใช้
- (3) ให้คณะมนตรีแจ้งฝ่ายเลขานุการถึงการแก้ไขที่ได้ส่งให้ประเทศภาคีทราบ

ข้อ 50

**ภาคผนวกและการเปลี่ยนแปลงความตกลง**

การดำเนินการใดในนามขององค์การหรือหน่วยงานต่างๆ ขององค์การภายใต้ความตกลง  
กาพระหว่างประเทศปี ค.ศ. 2001 ให้มีผลต่อไปจนกว่าความตกลงนี้มีผลบังคับใช้

ข้อ 51

**ต้นฉบับจริงของความตกลงนี้**

ต้นฉบับของความตกลงนี้เป็นภาษาอังกฤษ ฝรั่งเศส โปรตุเกส และ สเปน จะถือเป็นฉบับจริง  
เท่าเทียมกัน โดยที่ต้นฉบับจะเก็บรักษาไว้ที่ฝ่ายเลขานุการเพื่อเป็นพยานหลักฐานในการนี้ ผู้ลง  
นามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยชอบจากแต่ละรัฐบาล ได้ลงนามความตกลงนี้ ในวันที่ปรากฏ  
คู่กันกับลายมือชื่อ

## ภาคผนวก

ปัจจัยการแปรค่ากาแฟคั่ว กาแฟปราศจากสารคาเฟอีน กาแฟเหลว สารละลายกาแฟตามที่อ้างอิงใน  
ความตกลงกาแฟระหว่างประเทศ ปี 2001

### กาแฟคั่ว

เพื่อหาน้ำหนักกาแฟดิบจากกาแฟคั่ว ให้คูณน้ำหนักกาแฟคั่วด้วย 1.19

### กาแฟปราศจากสารคาเฟอีน

เพื่อหาน้ำหนักกาแฟดิบจากกาแฟปราศจากสารคาเฟอีน ให้คูณ น้ำหนักของกาแฟปราศจากสาร  
คาเฟอีนที่เป็นกาแฟดิบ หรือที่เป็นกาแฟคั่ว หรือ ในรูปแบบสารละลายด้วย 1.00, 1.19 หรือ 2.6  
ตามลำดับ

### กาแฟเหลว

เพื่อหาค่าของกาแฟดิบจากกาแฟเหลวให้คูณน้ำหนักของกาแฟแห้งผลึกด้วย 2.6

### สารละลายกาแฟ

เพื่อหาค่าของสารละลายกาแฟจากกาแฟดิบให้คูณน้ำหนักของสารละลายกาแฟด้วย 2.6

การเปรียบเทียบความตกลงกาแพระหว่างประเทศ ค.ศ. 2007 และ ความตกลงกาแพระหว่างประเทศ 2001

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 1 วัตถุประสงค์	<p>เพื่อส่งเสริมให้มีความร่วมมือระหว่างประเทศของสินค้ากาแพและให้มีการขยายตัวแบบยั่งยืนภายใต้ตลาดเสรี</p> <p>เป็นเวทีประชุมปรึกษาหารือเกี่ยวกับการผลิตและบริโภค เพื่อมุ่งสู่ความสมดุลของอุปสงค์อุปทาน รวบรวมและเผยแพร่ข้อมูลการผลิต การบริโภค การศึกษาและการวิจัยพัฒนากาแพ</p>	<p>เพื่อส่งเสริมให้มีความร่วมมือระหว่างประเทศของสินค้ากาแพและให้มีการขยายตัวแบบยั่งยืนภายใต้ตลาดเสรี</p> <p>เป็นเวทีประชุมปรึกษาหารือเกี่ยวกับการผลิตและบริโภค เพื่อมุ่งสู่ความสมดุลของอุปสงค์อุปทาน รวบรวมและเผยแพร่ข้อมูลการผลิต การบริโภค การศึกษาและการวิจัยพัฒนากาแพ</p>	ไม่แตกต่าง
ข้อ 2 บทนิยาม	<p>เพื่อกำหนดมาตรฐานของการแปรรูปกาแพในรูปแบบต่างๆ เช่น จากกาแพดิบเป็นกาแพสำเร็จรูป รวมถึงคำนิยามต่างๆ ที่สำคัญในความตกลง</p>	<p>เพื่อกำหนดมาตรฐานของการแปรรูปกาแพในรูปแบบต่างๆ เช่น จากกาแพดิบเป็นกาแพสำเร็จรูป รวมถึงคำนิยามต่างๆ ที่สำคัญในความตกลง</p>	ไม่แตกต่าง
ข้อ 3 หน้าที่ทั่วไปของสมาชิก	<p>ให้สมาชิกให้ข้อมูลสำคัญของการนำเข้าการส่งออกกาแพแก่องค์การกาแพระหว่างประเทศ และให้สมาชิกตระหนักถึงความสำคัญของใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า</p>	<p>ให้สมาชิกให้ข้อมูลสำคัญของการนำเข้าการส่งออกกาแพแก่องค์การกาแพระหว่างประเทศ และให้สมาชิกตระหนักถึงความสำคัญของใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า</p>	ไม่แตกต่าง
ข้อ 4 สมาชิกกาแพองค์การ	<p>ให้แต่ละภาคีเป็นสมาชิกได้เพียงรายเดียว</p>	<p>ให้แต่ละภาคีเป็นสมาชิกได้เพียงรายเดียว แต่ให้สมาชิกสามารถขยายผลของความตกลงนี้ต่ออาณาเขตภายใต้การดูแลของตนได้</p>	<p>ความตกลง 2007 มิได้มีข้อกำหนดให้ขยายผลของความตกลงนี้ให้แก่อาณาเขตภายใต้การดูแลของสมาชิกได้</p>

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 5 กลุ่มสมาชิก	ภาคีตั้งแต่สองรายขึ้นไปอาจสามารถจดทะเบียนในฐานะกลุ่มสมาชิกได้	เฉพาะภาคีที่เป็นผู้ส่งออกตั้งแต่สองรายขึ้นไปสามารถจดทะเบียนในฐานะกลุ่มสมาชิกได้	ไม่แตกต่าง
ข้อ 6 สถานที่ประชุมและโครงสร้างองค์การกาแพระหว่างประเทศ	ให้มีการจัดตั้งองค์การกาแพระหว่างประเทศขึ้น ณ กรุงลอนดอน โดยมีคณะมนตรีเป็นผู้บริหารสูงสุด องค์การกาแพระหว่างประเทศ	ให้มีการจัดตั้งองค์การกาแพระหว่างประเทศขึ้น ณ กรุงลอนดอน โดยมีคณะมนตรีเป็นผู้บริหารสูงสุด องค์การกาแพระหว่างประเทศ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 7 เอกสิทธิและการคุ้มครองกัน	สถาปนาองค์การกาแพระหว่างประเทศเป็นนิติบุคคล ที่สามารถทำสัญญาครอบครองกรรมสิทธิ์ และโอนจำหน่ายสินทรัพย์ได้ให้เอกสิทธิและการคุ้มครองของผู้บริหารองค์การกาแพระหว่างประเทศ	สถาปนาองค์การกาแพระหว่างประเทศเป็นนิติบุคคล ที่สามารถทำสัญญาครอบครองกรรมสิทธิ์ และโอนจำหน่ายสินทรัพย์ได้ให้เอกสิทธิและการคุ้มครองของผู้บริหารองค์การกาแพระหว่างประเทศ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 8 องค์ประกอบคณะมนตรีกาแพระหว่างประเทศ	สมาชิกแต่งตั้งผู้แทนได้หนึ่งคนและผู้แทนสำรองได้อีกหนึ่งคน ในคณะมนตรี	สมาชิกแต่งตั้งผู้แทนได้หนึ่งคนและผู้แทนสำรองได้อีกหนึ่งคนในคณะมนตรี	ไม่แตกต่าง
ข้อ 9 อำนาจหน้าที่ของคณะมนตรี	ให้คณะมนตรีมีหน้าที่แต่งตั้งหรือยกเลิกคณะกรรมการ รวมถึงกำหนดกฎระเบียบในการบริหารองค์การ	ให้คณะมนตรีมีหน้าที่กำหนดกฎระเบียบในการบริหารองค์การด้วยความเห็นชอบของประเทศสมาชิก 2 ใน 3	ความตกลง 2007 ได้ตัดข้อกำหนดของความเห็นชอบของประเทศสมาชิก 2 ใน 3 ออก
ข้อ 10 ประธานและรองประธานคณะมนตรี	ประธานและรองประธานได้รับการเลือกจากที่ประชุมคณะมนตรีในสัดส่วนของผู้แทนสมาชิกผู้ส่งออกหรือนำเข้า	ประธานและรองประธานได้รับการเลือกจากที่ประชุมคณะมนตรีในสัดส่วนของผู้แทนสมาชิกผู้ส่งออกหรือนำเข้า	ไม่แตกต่าง



ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 11 สมัยประชุมของ คณะมนตรี	การประชุมสามัญปีละ 2 ครั้ง และการประชุม วิสามัญเป็นไปตามคำร้องของประเทศสมาชิก ไม่ต่ำ กว่า 10 ราย องค์ประชุมของคณะมนตรี คือ เกินกว่า ครึ่งหนึ่งของสมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้า และสมาชิก ดังกล่าวต้องมีคะแนนเสียงรวมกันอย่างน้อย 2 ใน 3 ของคะแนนเสียงทั้งหมด	การประชุมสามัญมี 2 ครั้ง และการประชุมวิสามัญ เป็นไปตามคำร้องของคณะกรรมการบริหารจำนวน 5 คน หรือสมาชิกที่มีคะแนนเสียงอย่าง 200 คะแนนเสียง	ความตกลง 2007 มีผลให้การจัดการ ประชุมวิสามัญนั้น ง่ายขึ้น
ข้อ 12 วิธีการลงคะแนน เสียงของคณะมนตรี	ให้สมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้ามีคะแนนเสียง เท่ากัน แต่มีข้อยกเว้นในกรณีที่คะแนนเสียงที่เหลืออยู่ ให้แบ่งสัดส่วนโดยปริมาณเฉลี่ยการส่งออกและการ นำเข้ากาแพใน 4 ปีที่ผ่านมา ให้สมาชิกแต่ละรายลงคะแนนเสียงได้เท่ากับ จำนวนคะแนนเสียงที่มีอยู่ แต่สมาชิกอาจมอบอำนาจ ให้สมาชิกอื่นออกเสียงแทนตนได้	ให้สมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้ามีคะแนนเสียง เท่ากันกล่าวคือ ประเภทสมาชิกละ 1,000 คะแนน แต่มี ข้อยกเว้นในกรณีที่คะแนนเสียงที่เหลืออยู่ให้แบ่ง สัดส่วนโดยปริมาณเฉลี่ยการส่งออกและการนำเข้า กาแพใน 4 ปีที่ผ่านมา ให้สมาชิกแต่ละรายลงคะแนนเสียงได้เท่ากับ จำนวนคะแนนเสียงที่มีอยู่ แต่สมาชิกอาจมอบอำนาจ ให้สมาชิกอื่นออกเสียงแทนตนได้ แต่ห้ามไม่ให้ สมาชิกใดมีคะแนนเสียงมากกว่า 400 คะแนนเสียง	ความตกลง 2001 ห้ามไม่ให้ สมาชิกใดมีคะแนน เสียงมากกว่า 400 คะแนนเสียง ส่วนความตกลง 2007 ระบุว่าสหภาพ ยุโรปหรือองค์กร ระหว่างประเทศใด จะมีคะแนนเสียง เท่ากับสมาชิกเพียง 1 ราย
ข้อ 13 ขั้นตอนการออก เสียง	สมาชิกแต่ละคนสามารถออกเสียงได้ตามคะแนน เสียงที่ได้รับการจัดสรรและไม่สามารถแบ่งคะแนน เสียงออกได้ และสมาชิกสามารถมอบอำนาจให้สมาชิก อื่นๆ ออกเสียงแทนตนได้	สมาชิกแต่ละคนสามารถออกเสียงได้ตามคะแนน เสียงที่ได้รับการจัดสรรและไม่สามารถแบ่งคะแนน เสียงออกได้ และสมาชิกสามารถมอบอำนาจให้สมาชิก อื่นๆ ออกเสียงแทนตนได้	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 14 คำวินิจฉัยของคณะกรรมการ	คำวินิจฉัยของคณะกรรมการเป็นไปตามหลักเกณฑ์ของฉันทามติ	คำวินิจฉัยของคณะกรรมการเป็นไปตามหลักเกณฑ์ของเสียงส่วนใหญ่ตามสัดส่วน	ความตกลง 2007 กำหนดให้คำวินิจฉัยของคณะกรรมการเป็นไปตามหลักเกณฑ์ของฉันทามติ
ข้อ 15 ความร่วมมือกับองค์กรอื่น	คณะกรรมการจัดให้มีการร่วมมือกับสหประชาชาติ รวมทั้งองค์กรพิเศษและองค์กรของรัฐบาลอื่น	คณะกรรมการจัดให้มีการร่วมมือกับสหประชาชาติ รวมทั้งองค์กรพิเศษและองค์กรของรัฐบาลอื่น	ไม่แตกต่าง
ข้อ 16 ความร่วมมือกับหน่วยงานที่มีใช้รัฐบาล	คณะกรรมการอาจร่วมมือกับหน่วยงานที่มีใช้ภาครัฐที่มีความเชี่ยวชาญเกี่ยวกับกาแฟ	ไม่มีข้อกำหนดนี้	
ข้อ 17 ผู้อำนวยการบริหารและเจ้าหน้าที่	ให้คณะกรรมการแต่งตั้งผู้อำนวยการบริหาร โดยผู้อำนวยการบริหารทำหน้าที่เป็นผู้บริหารสูงสุดขององค์กร	ให้คณะกรรมการแต่งตั้งผู้อำนวยการบริหาร โดยผู้อำนวยการบริหารทำหน้าที่เป็นผู้บริหารสูงสุดขององค์กร	ไม่แตกต่าง
ข้อ 18 คณะกรรมการบริหารและการเงิน	ให้จัดตั้งคณะกรรมการบริหารและการเงินเพื่อทำหน้าที่ควบคุมการจัดเตรียมงบประมาณ	ไม่มีข้อกำหนดนี้	
ข้อ 19 การเงิน	ให้รัฐบาลของสมาชิกผู้แทนหรือตัวแทนเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในการเข้าประชุมของสมาชิกผู้แทนหรือผู้แทนในคณะกรรมการหรือคณะกรรมการบริหารใดๆ	ให้รัฐบาลของสมาชิกผู้แทนหรือตัวแทนเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในการเข้าประชุมของสมาชิกผู้แทนหรือผู้แทนในคณะกรรมการหรือคณะกรรมการบริหารใดๆ	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 20 ความตกลงในการบริหารงบประมาณและเงินสมทบที่เรียกเก็บ	ในช่วงระยะเวลาครั้งปีการเงิน ให้คณะกรรมการพิจารณางบประมาณบริหารขององค์กรสำหรับปีการเงินถัดไป และประเมินเงินสมทบของสมาชิกแต่ละรายที่จะต้องจ่ายเข้างบประมาณ	ในช่วงระยะเวลาครั้งปีการเงิน ให้คณะกรรมการพิจารณางบประมาณบริหารขององค์กรสำหรับปีการเงินถัดไป และประเมินเงินสมทบของสมาชิกแต่ละรายที่จะต้องจ่ายเข้างบประมาณ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 21 การจ่ายเงินสมทบ	เงินสมทบที่เข้างบประมาณบริหารในแต่ละปี ต้องเป็นเงินตราสกุลหลัก และต้องชำระในวันแรกของการเงิน	เงินสมทบที่เข้างบประมาณบริหารในแต่ละปี ต้องเป็นเงินตราสกุลหลัก และต้องชำระในวันแรกของการเงิน	ไม่แตกต่าง
ข้อ 22 ความรับผิดชอบ	องค์กรฯ ต้องไม่ก่อหนี้ นอกเหนือจากขอบเขตของความตกลงนี้	องค์กรฯ ต้องไม่ก่อหนี้ นอกเหนือจากขอบเขตของความตกลงนี้	ไม่แตกต่าง
ข้อ 23 การตรวจสอบและจัดทำบัญชี	ให้คณะกรรมการเป็นผู้ตรวจสอบบัญชีรายรับและรายจ่ายขององค์กรอย่างช้าที่สุดภายใน 6 เดือนหลังจากวันสิ้นสุดปีงบประมาณนั้นๆ	ให้คณะกรรมการเป็นผู้ตรวจสอบบัญชีรายรับและรายจ่ายขององค์กรอย่างช้าที่สุดภายใน 6 เดือนหลังจากวันสิ้นสุดปีงบประมาณนั้นๆ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 24 กำจัดอุปสรรคทางการค้าและการบริโภค	ประเทศสมาชิกตระหนักถึงการพัฒนายั่งยืนของสินค้ากาแฟและให้ความสำคัญต่อการกำจัดอุปสรรคทางการค้าและการบริโภค ประเทศสมาชิกจึงพยายามที่จะให้มีการลดภาษี และกำจัดอุปสรรคทางการค้าและการบริโภค	ประเทศสมาชิกให้ความสำคัญต่อการขยายตัวของการบริโภคสินค้ากาแฟและให้ความสำคัญต่อการกำจัดอุปสรรคต่อการบริโภค ประเทศสมาชิกจึงพยายามที่จะให้มีการลดภาษี และกำจัดอุปสรรคทางการค้าที่มีผลต่อการบริโภค	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 25 การส่งเสริมและการพัฒนาตลาด	ให้สมาชิกซึ่งเป็นประเทศผู้ส่งออกและผู้นำเข้าส่งเสริมให้มีการบริโภคและยกระดับคุณภาพของสินค้า รวมทั้งรณรงค์ด้านข้อมูลข่าวสาร และการวิจัย	สมาชิกให้ความสำคัญต่อการส่งเสริมการบริโภคกาแฟ	ความตกลง 2001 มีได้กล่าวถึงการยกระดับคุณภาพของกาแฟ
ข้อ 26 มาตรการที่เกี่ยวกับการผลิตกาแฟ	ให้สมาชิกซึ่งเป็นประเทศกำลังพัฒนาขยายฐานของเศรษฐกิจเพื่อเข้าสู่ภาคอุตสาหกรรมและการส่งออกและให้สมาชิกหลีกเลี่ยงที่จะกำหนดมาตรการต่างๆ ที่มีผลเชิงลบต่อสินค้ากาแฟของประเทศอื่นๆ	ให้สมาชิกซึ่งเป็นประเทศกำลังพัฒนาขยายฐานของเศรษฐกิจเพื่อเข้าสู่ภาคอุตสาหกรรมและการส่งออกและให้สมาชิกหลีกเลี่ยงที่จะกำหนดมาตรการต่างๆ ที่มีผลเชิงลบต่อสินค้ากาแฟของประเทศอื่นๆ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 27 การผสมและการทดแทน	ให้สมาชิกยกเลิกกฎระเบียบใด ๆ ที่กำหนดการผสม ผลิต หรือการใช้ผลิตภัณฑ์อื่นๆ ร่วมกับกาแฟ	ให้สมาชิกยกเลิกกฎระเบียบใด ๆ ที่กำหนดการผสม ผลิต หรือการใช้ผลิตภัณฑ์อื่นๆ ร่วมกับกาแฟ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 28 กิจกรรมในการให้เงินช่วยเหลือ	ให้สมาชิกและผู้อำนวยการบริหาร เสนอโครงการเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้	ไม่มีข้อกำหนดนี้	
ข้อ 29 สภาที่ปรึกษาเอกชน	สภาที่ปรึกษาเอกชนประกอบด้วยผู้แทนจากภาคเอกชนของสมาชิกผู้ส่งออกและสมาชิกผู้นำเข้าฝ่ายละ 8 คน เพื่อทำหน้าที่ให้คำแนะนำต่อคณะกรรมการ	สภาที่ปรึกษาเอกชนประกอบด้วยผู้แทนจากภาคเอกชนของสมาชิกผู้ส่งออกและสมาชิกผู้นำเข้าฝ่ายละ 8 คน เพื่อทำหน้าที่ให้คำแนะนำต่อคณะกรรมการ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 30 ที่ประชุมกาแฟโลก	ให้คณะกรรมการจัดประชุมกาแฟโลก โดยมีผู้ร่วมประชุมประกอบด้วย สมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้าผู้แทนภาคเอกชนและผู้ที่เกี่ยวข้องอื่นๆ	ให้คณะกรรมการจัดประชุมกาแฟโลก โดยมีผู้ร่วมประชุมประกอบด้วย สมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้าผู้แทนภาคเอกชนและผู้ที่เกี่ยวข้องอื่นๆ	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 31 การประชุมว่าด้วยเงินช่วยเหลือสินค้ากาแฟ	ให้คณะกรรมการร่วมกับองค์กรที่เกี่ยวข้องจัดการประชุมหรือเรื่องเงินช่วยเหลือสินค้ากาแฟขึ้น เพื่อแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการจัดการด้านการเงินและการบริหารความเสี่ยง	ไม่กล่าวถึง	
ข้อ 32 ข้อมูลสถิติ	ให้องค์การทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางในการจัดเก็บแลกเปลี่ยนและเผยแพร่ข้อมูลสถิติเกี่ยวกับการผลิต ราคา การนำเข้า การส่งออก และการบริโภคสินค้ากาแฟ โดยให้คณะกรรมการกำหนดให้ประเทศสมาชิกส่งข้อมูลให้ภายในเวลาที่กำหนด	ให้องค์การทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางในการจัดเก็บแลกเปลี่ยนและเผยแพร่ข้อมูลสถิติเกี่ยวกับการผลิต ราคา การนำเข้า การส่งออก และการบริโภคสินค้ากาแฟ โดยให้คณะกรรมการกำหนดให้ประเทศสมาชิกส่งข้อมูลให้ภายในเวลาที่กำหนด	ความตกลง 2007 กำหนดเพิ่มว่าหากสมาชิกมิได้ให้ข้อมูลโดยไม่มีเหตุอันควร คณะมนตรีอาจออกมาตรการใดๆ เพื่อให้สมาชิกแจ้งข้อมูลได้
ข้อ 33 ไบรรับรองแหล่งกำเนิด	ให้องค์การจัดทำระบบไบรรับรองแหล่งกำเนิดขึ้นเพื่อเก็บสถิติการค้ากาแฟระหว่างประเทศ นอกจากนี้กาแฟที่สมาชิกส่งออกต้องมีไบรรับรองแหล่งกำเนิดด้วย	ให้องค์การจัดทำระบบไบรรับรองแหล่งกำเนิดขึ้นเพื่อเก็บสถิติการค้ากาแฟระหว่างประเทศ นอกจากนี้กาแฟที่สมาชิกส่งออกต้องมีไบรรับรองแหล่งกำเนิดด้วย	ไม่แตกต่าง
ข้อ 34 การศึกษา การสำรวจ และรายงาน	ให้องค์การสนับสนุนการศึกษา การสำรวจและรายงานเชิงเทคนิคต่อสมาชิก	ให้องค์การสนับสนุนการศึกษา การสำรวจและรายงานเชิงเทคนิคต่อสมาชิก	ไม่แตกต่าง
ข้อ 35 การจัดเตรียมความตกลงใหม่	คณะกรรมการอาจศึกษาความเห็นไปได้ในการเจรจาความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับใหม่	คณะกรรมการอาจศึกษาความเห็นไปได้ในการเจรจาความตกลงกาแฟระหว่างประเทศฉบับใหม่	ไม่แตกต่าง
ข้อ 36 การพัฒนาอย่างยั่งยืนของสินค้ากาแฟ	สมาชิกต้องคำนึงถึงทรัพยากรและกระบวนการผลิตกาแฟโดยให้ความสำคัญต่อหลักการพัฒนาแบบยั่งยืน	สมาชิกต้องคำนึงถึงทรัพยากรและกระบวนการผลิตกาแฟโดยให้ความสำคัญต่อหลักการพัฒนาแบบยั่งยืน	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 37 มาตรฐานการครองชีพและสถานะในการทำงาน	สมาชิกต้องให้ความสำคัญในการยกระดับมาตรฐานการครองชีพและสถานะในการทำงานของบุคลากร	สมาชิกต้องให้ความสำคัญในการยกระดับมาตรฐานการครองชีพและสถานะในการทำงานของบุคลากร	ไม่แตกต่าง
ข้อ 38 การปรึกษา	สมาชิกแต่ละรายต้องเปิดโอกาสให้มีการปรึกษาหารือในประเด็นที่เกิดจากความตกลง	สมาชิกแต่ละรายต้องเปิดโอกาสให้มีการปรึกษาหารือในประเด็นที่เกิดจากความตกลง	ไม่แตกต่าง
ข้อ 39 ข้อพิพาทและคำร้อง	สมาชิกอาจร้องขอให้คณะมนตรีตัดสินข้อพิพาทที่เกิดจากการแปลความหรือความตกลงนี้	สมาชิกอาจร้องขอให้คณะมนตรีตัดสินข้อพิพาทที่เกิดจากการตีความความตกลงนี้และสมาชิกที่มีคะแนนเสียงอย่างน้อย 1 ใน 3 ของคะแนนเสียงทั้งหมด อาจขอให้มีการจัดตั้งคณะกรรมการที่ปรึกษาที่ทำหน้าที่ให้คำแนะนำต่อคณะมนตรีโดยประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญทางกฎหมาย ผู้แทนรัฐบาล และอื่นๆ	ความตกลง 2001 กำหนดรายละเอียดของขั้นตอนการระงับข้อพิพาทไว้ ซึ่งความตกลง 2007 ได้ให้อำนาจโดยรวมแก่คณะมนตรีในการกำหนดขั้นตอนการระงับข้อพิพาทไว้
ข้อ 40 การลงนาม การให้สัตยาบัน การยอมรับ และการเห็นชอบ	ความตกลงนี้เปิดโอกาสให้ประเทศที่เป็นภาคีต่อความตกลงกาแพร่หว่างประเทศ ปี ค.ศ. 2001 ให้ความเห็นชอบในการเข้าเป็นภาคีและการเข้าเป็นภาคีให้เป็นไปตามขั้นตอนของกฎหมายในการให้สัตยาบัน การยอมรับ และเห็นชอบของแต่ละประเทศ	ความตกลงนี้เปิดโอกาสให้ประเทศที่เป็นภาคีต่อความตกลงกาแพร่หว่างประเทศ ปี ค.ศ. 1994 ให้ความเห็นชอบในการเข้าเป็นภาคีและการเข้าเป็นภาคีให้เป็นไปตามขั้นตอนของกฎหมายในการให้สัตยาบัน การยอมรับ และเห็นชอบของแต่ละประเทศ	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 41 การสมัครเป็นสมาชิกเป็นการชั่วคราว	ประเทศที่เป็นภาคีต้องแสดงความประสงค์ที่จะให้สัตยาบัน ยอมรับและเห็นชอบต่อฝ่ายเลขานุการ	ไม่มีข้อกำหนดนี้	
ข้อ 42 การมีผลบังคับใช้	ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเป็นการถาวรเมื่อสมาชิกผู้ส่งออกและผู้นำเข้า ซึ่งมีคะแนนเสียงไม่น้อยกว่า 2 ใน 3 ได้ยื่นหลักฐานการให้สัตยาบัน การเห็นชอบ และการยอมรับ	ความตกลงนี้มีผลบังคับเมื่ออย่างน้อย 15 สมาชิกผู้ส่งออกและ 10 สมาชิกผู้นำเข้าซึ่งมีคะแนนเสียงรวมกันไม่ต่ำกว่าร้อยละ 70 ของคะแนนเสียงทั้งหมดได้ยื่นหลักฐานการให้สัตยาบัน การเห็นชอบและการยอมรับ	ความตกลง 2001 ระบุจำนวนสมาชิกที่ต้องให้ความเห็นชอบ
ข้อ 43 การภาคยานุวัติ	สมาชิกขององค์การสหประชาชาติหรือสมาชิกองค์การระหว่างประเทศใดๆ อาจจะภาคยานุวัติความตกลงนี้ได้	สมาชิกขององค์การสหประชาชาติหรือสมาชิกขององค์การระหว่างประเทศอื่นๆ อาจจะภาคยานุวัติความตกลงนี้ได้และให้เก็บหลักฐานของการภาคยานุวัติไว้ที่เลขาธิการองค์การสหประชาชาติ	ความตกลง 2001 ระบุให้เก็บหลักฐานของการภาคยานุวัติไว้ที่องค์การสหประชาชาติ แต่ความตกลง 2007 ให้เก็บหลักฐานดังกล่าวไว้ที่ฝ่ายเลขานุการ
ข้อ 44 ข้อสงวน	ข้อสงวนต่างๆ ในบทบัญญัติของความตกลงนี้กระทำมิได้	ข้อสงวนต่างๆ ในบทบัญญัติของความตกลงนี้กระทำมิได้	ไม่แตกต่าง
ข้อ 45 การถอนตัวด้วยความสมัครใจ	การถอนตัวจากการเป็นภาคีความตกลงนี้มีผลใช้บังคับหลังจาก 90 วัน นับจากวันที่ฝ่ายเลขานุการได้รับแจ้ง	การถอนตัวจากการเป็นภาคีความตกลงนี้มีผลใช้บังคับหลังจาก 90 วัน นับจากวันที่ฝ่ายเลขานุการได้รับแจ้ง	ไม่แตกต่าง

ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 46 การถอดถอน	คณะกรรมการอาจถอดถอนสมาชิกใดที่ฝ่าฝืนพันธกรณีและก่อให้เกิดความเสียหายต่อการดำเนินการภายใต้ความตกลง	คณะกรรมการอาจถอดถอนสมาชิกใดที่ฝ่าฝืนพันธกรณีและก่อให้เกิดความเสียหายต่อการดำเนินการภายใต้ความตกลง โดยคะแนนเสียงส่วนใหญ่ กล่าวคือ 2 ใน 3 ของคะแนนเสียงทั้งหมด	ความตกลง 2007 มิได้ระบุคะแนนเสียงที่จำเป็นในการถอดถอนสมาชิก
ข้อ 47 การชำระบัญชีของสมาชิกที่ถอนตัวหรือที่ถูกคัดออกจากสมาชิกภาพ	ให้คณะกรรมการพิจารณาบัญชีรายรับรายจ่ายของสมาชิกที่ถอนตัวหรือที่ถูกถอดถอน โดยให้องค์การเก็บเงินที่ได้ชำระไว้แล้ว สำหรับส่วนที่ค้างชำระก็ให้สมาชิกชำระจนครบถ้วน	ให้คณะกรรมการพิจารณาบัญชีรายรับรายจ่ายของสมาชิกที่ถอนตัวหรือที่ถูกถอดถอน โดยให้องค์การเก็บเงินที่ได้ชำระไว้แล้ว สำหรับส่วนที่ค้างชำระก็ให้สมาชิกชำระจนครบถ้วน	ไม่แตกต่าง
ข้อ 48 ระยะเวลา การขยายเวลาและการยกเลิก	ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ 10 ปี หลังจากที่ได้มีผลบังคับใช้ชั่วคราวหรือถาวร และให้คณะกรรมการทบทวนถึงความเหมาะสมของความตกลงนี้หลังจากที่ได้ใช้บังคับไปแล้ว 5 ปี	ความตกลงนี้มีผลบังคับ 6 ปี จนถึงวันที่ 30 กันยายน ค.ศ. 2007 และขยายเวลาได้อีก 1 ปี หรือมากกว่านั้น	ความตกลง 2007 กำหนดให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ 10 ปี แทนที่จะเป็น 6 ปี ตามความตกลง 2001
ข้อ 49 ข้อแก้ไข	ให้คณะกรรมการแจ้งให้สมาชิกแต่ละประเทศทราบถึงข้อแก้ไขภายใน 100 วัน หลังจากที่ได้ทราบผลการออกเสียงของสมาชิก	ให้คณะกรรมการแจ้งให้สมาชิกแต่ละประเทศทราบถึงข้อแก้ไขภายใน 100 วัน หลังจากที่ได้ทราบผลการออกเสียงของสมาชิก โดยได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกผู้ส่งออกและสมาชิกผู้นำเข้า ซึ่งมีคะแนนเสียงร้อยละ 70 และร้อยละ 75 ตามลำดับ	ความตกลง 2007 อาจทำให้แก้ไขง่ายขึ้น



ข้อ/เรื่อง	สาระสำคัญ		หมายเหตุ
	ค.ศ. 2007	ค.ศ. 2001	
ข้อ 50 ภาคผนวกและการเปลี่ยนแปลงความตกลง	การดำเนินการใด ๆ ในนามขององค์การหรือหน่วยงานต่างๆ ภายใต้องค์การแห่งความตกลงนี้ ให้มีผลต่อไปจนกว่าความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ	การดำเนินการใด ๆ ในนามขององค์การหรือหน่วยงานต่างๆ ภายใต้องค์การแห่งความตกลง 1994 นี้ ให้มีผลต่อไปจนกว่าความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ	ไม่แตกต่าง
ข้อ 51 ต้นฉบับจริงของความตกลงนี้	ต้นฉบับของความตกลงนี้ทำเป็นภาษาอังกฤษ ฝรั่งเศส โปรตุเกส และสเปน และลงนามด้วยผู้ที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาลแต่ละประเทศ	ต้นฉบับของความตกลงนี้ทำเป็นภาษาอังกฤษ ฝรั่งเศส โปรตุเกส และสเปน และลงนามด้วยผู้ที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาลแต่ละประเทศ	ไม่แตกต่าง